



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

19-10-2006

19-10-2006

Après-midi

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la réception du bourgmestre d'Anvers par le chef de l'État" (n° P1543)	1	Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de ontvangst van de burgemeester van Antwerpen door het staatshoofd" (nr. P1543)	1
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Question de M. Yvan Mayeur à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les résultats de l'enquête sur le décès de Fayçal Chaaban à la prison de Forest" (n° P1544)	3	Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de resultaten van het onderzoek naar het overlijden van Fayçal Chaaban in de gevangenis van Vorst" (nr. P1544)	3
<i>Orateurs:</i> Yvan Mayeur , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Yvan Mayeur , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les émeutes à la prison de Lantin" (n° P1545)	4	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de rellen in de Lantin-gevangenis" (nr. P1545)	4
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de Mme Marie-Christine Marghem à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'arriéré judiciaire" (n° P1546)	6	Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gerechtelijke achterstand" (nr. P1546)	6
<i>Orateurs:</i> Marie-Christine Marghem , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Marie-Christine Marghem , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Questions jointes de	8	Samengevoegde vragen van	8
- Mme Annemie Roppe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la suspension de la cotisation d'emballage par la Cour d'arbitrage" (n° P1547)	8	- mevrouw Annemie Roppe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de schorsing van de verpakkingssheffing door het Arbitragehof" (nr. P1547)	8
- M. Carl Devlies au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la suspension de la cotisation d'emballage par la Cour d'arbitrage" (n° P1548)	8	- de heer Carl Devlies aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de schorsing van de verpakkingssheffing door het Arbitragehof" (nr. P1548)	8
<i>Orateurs:</i> Annemie Roppe , Carl Devlies , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances, Paul Tant		<i>Sprekers:</i> Annemie Roppe , Carl Devlies , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën, Paul Tant	
Question de Mme Dominique Tilmans au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la création d'un Institut européen de technologie" (n° P1549)	10	Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de oprichting van een Europees Instituut voor Technologie" (nr. P1549)	10
<i>Orateurs:</i> Dominique Tilmans , Marc Verwilghen , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Dominique Tilmans , Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	

Question de M. Ortwin Depoortere à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la qualité lamentable du néerlandais utilisé dans une brochure" (n° P1550)	12	Vraag van de heer Ortwin Depoortere aan de minister van Middenstand en Landbouw over "het schabouwelijk Nederlands in een brochure" (nr. P1550)	12
<i>Orateurs:</i> Ortwin Depoortere, Sabine Laruelle , ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture		<i>Sprekers:</i> Ortwin Depoortere, Sabine Laruelle , minister van Middenstand en Landbouw	
Question de Mme Annemie Turtelboom à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le coût des pensions des fonctionnaires flamands pour les autorités fédérales" (n° P1551)	13	Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de kostprijs van de pensioenen van de Vlaamse ambtenaren voor de federale overheid" (nr. P1551)	13
<i>Orateurs:</i> Annemie Turtelboom, Bruno Tobbacq , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions		<i>Sprekers:</i> Annemie Turtelboom, Bruno Tobbacq , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	
Questions jointes de	15	Samengevoegde vragen van	15
- M. Philippe De Coene au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la libéralisation du marché de la poste" (n° P1552)	15	- de heer Philippe De Coene aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de liberalisering van de postsector" (nr. P1552)	15
- Mme Zoé Genot au secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, sur "la libéralisation du marché de la poste" (n° P1553)	15	- mevrouw Zoé Genot aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, over "de liberalisering van de postsector" (nr. P1553)	15
- Mme Karine Lalieux au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la libéralisation du marché de la poste" (n° P1554)	15	- mevrouw Karine Lalieux aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de liberalisering van de postsector" (nr. P1554)	15
- M. David Lavaux au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la libéralisation du marché de la poste" (n° P1555)	15	- de heer David Lavaux aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de liberalisering van de postsector" (nr. P1555)	15
- M. Roel Deseyn au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la libéralisation du marché de la poste" (n° P1556)	15	- de heer Roel Deseyn aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de liberalisering van de postsector" (nr. P1556)	15
- Mme Hilde Vautmans au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la libéralisation de La Poste" (n° P1557)	15	- mevrouw Hilde Vautmans aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de liberalisering van De Post" (nr. P1557)	15
<i>Orateurs:</i> Philippe De Coene, Zoé Genot, Karine Lalieux, David Lavaux, Roel Deseyn, Hilde Vautmans, Bruno Tuybens , secrétaire d'État aux Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Philippe De Coene, Zoé Genot, Karine Lalieux, David Lavaux, Roel Deseyn, Hilde Vautmans, Bruno Tuybens , Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven	
Agenda	24	Agenda	24
<i>Orateurs:</i> Hendrik Bogaert, Freya Van den Bossche , vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la		<i>Sprekers:</i> Hendrik Bogaert, Freya Van den Bossche , vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, Bruno	

consommation, **Bruno Tobback**, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Carl Devlies**, **Roel Deseyn**, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang

Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Carl Devlies**, **Roel Deseyn**, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie

Prise en considération de propositions	30	Inoverwegingneming van voorstellen	30
VOTES NOMINATIFS	30	NAAMSTEMMINGEN	30
Motion de confiance déposée par le premier ministre à l'issue de la déclaration du gouvernement sur sa politique générale <i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Jean-Marc Nollet , Patrick De Groote , Guy Verhofstadt , premier ministre	30	Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister na de verklaring van de regering over haar algemeen beleid <i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Jean-Marc Nollet , Patrick De Groote , Guy Verhofstadt , eerste minister	30
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "les conclusions à tirer du rapport de la Cour des comptes relatif à la vente des bâtiments publics au cours de la période 2001-2004" (n° 943) <i>Orateur:</i> Servais Verherstraeten	39	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de gevolgtrekkingen uit het onderzoek van het Rekenhof van de verkoop van overheidsgebouwen in de periode 2001-2004" (nr. 943) <i>Spreker:</i> Servais Verherstraeten	38
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	40	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	39
- M. Carl Devlies sur "l'erreur de calcul de l'administration et, en particulier, le moment où le cabinet du ministre et/ou le ministre lui-même a été informé de la désactivation du filtre de contrôle, de son activation et des montants d'enrôlement anormaux"(n° 948)	40	- de heer Carl Devlies over "de rekenfout van de administratie en in het bijzonder van het tijdstip waarop het kabinet van de minister en/of de minister zelf op de hoogte is gebracht van de desactivering van de controlefilter, van de activering ervan en van de abnormale inkoeringsbedragen" (nr. 948)	39
- M. Jean-Jacques Viseur sur "l'information transmise par le SPF Finances en vue d'informer le ministre des Finances et/ou son cabinet d'une éventuelle erreur dans l'estimation des recettes à l'impôt des personnes physiques dans le cadre de l'enrôlement de l'exercice d'imposition 2005" (n° 949) <i>Orateurs:</i> Carl Devlies , Jean-Jacques Viseur	40	- de heer Jean-Jacques Viseur over "de informatie die de FOD Financiën aan de minister van Financiën en/of diens kabinet heeft bezorgd in verband met een eventuele fout in de raming van de ontvangsten van de personenbelasting in het raam van de inkoering van het aanslagjaar 2005"(nr. 949) <i>Sprekers:</i> Carl Devlies , Jean-Jacques Viseur	40
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "la réforme des services d'incendie" (n° 942) <i>Orateur:</i> Dirk Claes	41	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de brandweershervorming" (nr. 942) <i>Spreker:</i> Dirk Claes	41
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "le passif nucléaire" (n° 907) <i>Orateur:</i> Simonne Creyf	42	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "het lot van het nucleair passief" (nr. 907) <i>Spreker:</i> Simonne Creyf	42
Motions déposées en conclusion de l'interpellation	44	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie	44

de M. Paul Tant sur "le report de l'entrée en vigueur des dispositions de la loi 'APETRA' concernant la détention de stocks de produits pétroliers" (n° 950)

van de heer Paul Tant over "het nieuwe uitstel van de inwerkingtreding van de bepalingen in de zogenaamde Apetrawet met betrekking tot het aanhouden van de olievoorraden" (nr. 950)

Adoption de l'agenda

44

Goedkeuring van de agenda

44

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS

47

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

47

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 237 annexe.

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 237 bijlage.

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 19 OCTOBRE 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 19 OKTOBER 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 15.52 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 15.52 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:

Patrick Dewael, Sabine Laruelle, Laurette Onkelinx, Didier Reynders, Freya Van den Bossche, Guy Verhofstadt, Marc Verwilghen.

Le **président**: La séance est ouverte.

De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Greta D'hondt, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Joëlle Milquet, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht.

Questions**Vragen**

01 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de ontvangst van de burgemeester van Antwerpen door het staatshoofd" (nr. P1543)

01 Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la réception du bourgmestre d'Anvers par le chef de l'État" (n° P1543)

01.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de eerste minister, wij hebben zoals iedereen vernomen dat het staatshoofd de burgemeester van Antwerpen zal ontvangen in een, naar verluidt, speciale audiëntie van politieke betekenis. Alle commentatoren zijn het daar althans over eens. Ik neem aan dat dat niet is omdat hij de verkiezingen heeft gewonnen, want waarom dan niet de burgemeester van Kapellen of Aalter of zo? Er zal een andere politieke reden zijn.

Nu blijkt de reden volgens sommige commentatoren te zijn dat Janssens een baken is in de strijd tegen het Vlaams Belang. Klopt het dat de ontvangst in dat kader moet worden gezien? Zo ja, beschouwt u dat als een belangrijk politiek statement van het staatshoofd? Zo ja,

01.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Le Roi recevra le bourgmestre d'Anvers dans le cadre d'une audience spéciale à caractère politique. Selon certains commentateurs, la raison en est que M. Janssens représente un jalon dans la lutte contre l'extrême droite. Est-ce exact? Le premier ministre considère-t-il cette audience comme une prise de position politique importante? Est-elle "couverte" par le

is dat dan gedekt door de regering?

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik vind het een vrij – verontschuldig mij dat ik dit woord gebruik, mijnheer Annemans – kinderlijke vraag, waarop ik ook een kinderlijk antwoord zal geven, als u mij dat toestaat. Wilt u het horen, of past u? U wilt het horen.

Ik vind het inderdaad een vrij onzinnige en kinderlijke vraag, want wat bij mij opkomt wanneer u die vraag stelt, mijnheer Annemans, is dat als het over Antwerpen gaat, u overal onmiddellijk een complot ziet. Het is een beetje als Stalin met zijn communistische partij in de Sovjetunie: als het wat moeilijk ging, waren er overal complotten die werden gesmeed tegen hem en tegen zijn partij.

Hij gaat gewoon op audiëntie bij de Koning, zoals vele politici op audiëntie gaan bij de Koning: een tiental per jaar. Ook burgemeesters gaan effectief op audiëntie bij de Koning. De heer Thielemans, de heer de Donnea zijn ook al op audiëntie geweest bij de Koning. Ook ik ga soms op audiëntie bij de Koning, mijnheer Annemans, namelijk eenmaal per week.

Ik moet u, met al uw complottheorieën, dus teleurstellen: daar zit geen complot achter. Het is de normale gang van zaken dat de Koning zonder enige politieke betekenis gezagdragers in ons land uitnodigt, hetzij op gemeentelijk, stedelijk, provinciaal of nationaal vlak. Ik begrijp uw diepe ontgoocheling: u zult nooit worden uitgenodigd en dat is ook normaal. U bent tegen de Koning, u bent tegen het koningschap, alleen weten uw kiezers dat nog altijd niet goed. Het is goed dat u mij de vraag hebt gesteld, zodat ik hen daaraan kan herinneren.

01.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Dat is helemaal geen kinderlijk antwoord, mijnheer de eerste minister. Ten eerste vergelijkt u mij met Stalin. Ik heb zo een aantal politici uit het verleden in het hoofd waarmee ik u zou kunnen vergelijken. Dat doe ik echter niet, het zou beledigend zijn als ik dat zou doen. U zou dat terecht als beledigend aanzien.

Ten tweede, het is helemaal niet zo kinderlijk om de fractieleider van de grootste partij in het koninkrijk te antwoorden dat hij nooit zal ontvangen worden.

Bovendien is het in de laatste plaats helemaal niet kinderlijk om, tegen alle commentatoren van vandaag in, vast te stellen dat Janssens niet ontvangen wordt als symboolfiguur of uit erkentelijkheid voor zijn strijd tegen het Vlaams Belang maar dat hij ontvangen wordt zoals alle andere politici, behalve die van het Vlaams Belang.

Er is dus niets aan de hand. Ik had mijn vraag inderdaad evengoed niet kunnen stellen want het bezoek zal geen politieke betekenis hebben. Dank u wel.

gouvernement?

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Je donne à cette question digne d'un enfant une réponse tout aussi enfantine.

Quand il s'agit d'Anvers, votre parti voit toujours des complots, à l'instar de Staline lorsqu'il se trouvait dans une situation difficile. M. Janssens sera reçu en audience par le Roi tout comme tant de responsables politiques – et de bourgmestres – l'ont été avant lui. J'y vais aussi de temps en temps, plus précisément une fois par semaine.

Il ne s'agit donc aucunement d'un complot mais d'une procédure ordinaire qui n'a aucune signification politique. Je conçois bien entendu la déception de M. Annemans: il ne sera jamais invité chez le chef de l'État, ce qui est tout à fait normal. En effet, son parti est opposé au Roi et à la maison royale, ce que ses électeurs ne savent pas encore très clairement. Il est bon que je puisse le leur rappeler par le biais de cette question.

01.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Il ne s'agit nullement d'une réponse enfantine. Le premier ministre me compare à Staline. Je pourrais à mon tour le comparer à de nombreux hommes politiques de l'histoire, mais je n'entends pas l'offenser.

Le premier ministre affirme en outre que le chef de groupe du plus grand parti du royaume ne sera jamais reçu en audience par le chef de l'État. Cette affirmation n'est pas davantage innocente.

Je comprends que l'audience de M. Janssens n'a pas valeur de symbole, mais qu'il est reçu comme tous les autres responsables politiques, à l'exception de ceux du Vlaams Belang. Les commentateurs se sont dès lors trompés et l'audience

n'a aucune signification politique.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de M. Yvan Mayeur à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les résultats de l'enquête sur le décès de Fayçal Chaaban à la prison de Forest" (n° P1544)

02 Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de resultaten van het onderzoek naar het overlijden van Fayçal Chaaban in de gevangenis van Vorst" (nr. P1544)

02.01 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, madame la ministre, ce week-end encore, une manifestation a eu lieu dans le quartier des Marolles, digne et silencieuse, pour demander que toute la lumière soit faite sur la manière dont le jeune Fayçal Chaaban est décédé à la prison de Forest, il y a quelques semaines.

Qui que ce soit, qui rentre en prison, doit y être traité dignement en conformité avec notre ordre démocratique. Il est évidemment inacceptable, impensable que quelqu'un décède en prison du fait de soins qui auraient dû lui être donnés. C'est apparemment ce qui a atteint à la vie de cette personne et il est tout à fait légitime que la famille et les proches s'inquiètent de savoir dans quelles conditions tout cela s'est produit.

Il est évidemment aussi important que la société, plus collectivement, s'intéresse à ce qui s'est passé. Il me paraît donc indispensable que nous connaissions les circonstances exactes qui ont conduit au décès de Fayçal Chaaban à la prison de Forest.

Madame la ministre, je vous interroge aujourd'hui pour savoir si vous disposez de compléments d'informations qui vous auraient été livrés et qui permettraient de nous éclairer davantage sur ce qui s'est effectivement passé à la prison de Forest.

Plus globalement, le problème du traitement sanitaire des détenus, de la manière dont la santé publique est organisée et gérée dans les prisons, a déjà fait l'objet de mesures importantes. Néanmoins, cette situation devrait encore être améliorée dans l'intérêt général, dans le respect de la dignité des détenus, qui sont des hommes et des femmes. Quel que soit l'acte qu'ils ont commis, dès lors qu'ils sont à notre charge dans les établissements pénitentiaires, ils doivent être traités comme n'importe quel individu et bénéficier des soins de santé les plus adéquats.

Madame la ministre, je vous interroge, d'une part, concrètement en ce qui concerne le décès de Fayçal Chaaban et d'autre part, plus globalement sur ce qui peut encore être amélioré en matière de santé dans les prisons.

02.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je voudrais confirmer que le décès de M. Fayçal Chaaban dans la nuit du 24 au 25 septembre à la maison d'arrêt de Forest a été immédiatement porté à la connaissance des autorités judiciaires qui ont fait diligence, puisque, dès le lundi 25 septembre, le parquet est descendu sur les lieux et un juge d'instruction a immédiatement été désigné.

02.01 Yvan Mayeur (PS): Dit weekend vond in de Marollen nog in alle rust en waardigheid een betoging plaats, waarop gevraagd werd dat de oorzaak van de dood van Fayçal Chaaban - enkele weken geleden in de gevangenis van Vorst - zou worden vastgesteld.

Het is onaanvaardbaar dat iemand sterft in de gevangenis omdat nagelaten werd hem te verzorgen. De familie en verwanten maken zich terecht zorgen over de manier waarop alles zich heeft afgespeeld. Ook de maatschappij wil weten hoe de vork in de steel zit.

Meer in het algemeen zijn al belangrijke maatregelen betreffende de gezondheidszorg van de gedetineerden getroffen maar die moeten nog worden verbeterd. De gedetineerden hebben recht op een goede behandeling, ongeacht de gepleegde feiten.

02.02 Minister Laurette Onkelinx: De dood van Fayçal Chaaban is onmiddellijk aan de gerechtelijke autoriteiten gemeld. Het parket was ter plaatse op 25 september en heeft alle getuigen, personeel en gevangenen, voor verhoor opgeroepen. Een

Le parquet a directement requis l'audition de l'ensemble des témoins, tant du personnel pénitentiaire au sens large du terme qu'au niveau des détenus. En outre, une autopsie a été décidée tout de suite et réalisée dès le lundi après-midi.

Nous attendons le résultat des analyses toxicologiques que les experts vont rapporter au dossier médical de l'intéressé pour que le médecin-légiste puisse faire rapport des causes du décès de M. Fayçal Chaaban. J'ai moi-même averti les parents de la victime que je voulais faire toute la vérité sur les circonstances du décès dramatique de M. Chaaban.

Au sujet de votre deuxième question sur les soins de santé dans les établissements pénitentiaires, une première phase de l'amélioration nécessaire des soins de santé a été réalisée par un accord avec le ministre de la Santé publique. Nous allons continuer sur cette voie avec une augmentation du personnel médical dans les établissements pénitentiaires. Le fait que les internés quittent désormais les établissements pénitentiaires pour le circuit habituel des maisons de soins psychiatriques et des hôpitaux psychiatriques va aussi diminuer la pression sur le personnel médical dans les établissements pénitentiaires.

02.03 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, je n'ai aucun commentaire à faire.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

03 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les émeutes à la prison de Lantin" (n° P1545)

03 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de rellen in de Lantin-gevangenis" (nr. P1545)

03.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, vous n'êtes pas sans savoir que la situation dans les prisons est difficile. Un exemple vient encore d'être évoqué. Ma question avait pour vocation d'être plus générale.

Des émeutes ont éclaté à Lantin pour un problème de personnel. On sait que des grèves sont en cours à la prison de Verviers. On sort de grèves à la prison de Jamioulx et à la prison de Tournai. La situation des prisons, madame la ministre, est catastrophique et cela risque de craquer. Je crois que ce sont vos propres termes, utilisés hier à la télévision: "C'est prêt à craquer".

Il est vrai qu'on avait un plan pluriannuel. Je me suis permis de reprendre les points positifs et négatifs. Un certain nombre d'investissements ont été réalisés, mais assez tard. Il s'agit uniquement d'anticiper l'achat de terrains. Vous venez encore de parler de l'internement des personnes mentalement dérangées mais, une nouvelle fois, pour quand sont prévues les mesures? Trois, quatre ans? La situation est urgente en termes de personnel, de formation des gardiens, de soins de santé – on vient de le rappeler.

Madame la ministre, quelles sont les réponses que vous allez apporter rapidement, en tout cas de manière transitoire, pour rassurer toutes ces personnes qui sont sur le terrain, qui travaillent dans le

onderzoeksrechter is aangesteld. Een autopsie vond al plaats op maandag namiddag. De wetsdokter wacht op de resultaten van de toxicologische analyse om zijn verslag op te stellen.

Ik heb de familie laten weten dat ik wil dat de omstandigheden van dit overlijden volledig worden opgehelderd.

Wat de noodzakelijke verbetering van de gezondheidszorg in de gevangenissen betreft, werd in een eerste fase een akkoord gesloten met de minister van Volksgezondheid. Als tweede stap komt er meer medisch personeel. Door de geïnterneerden onder te brengen in de psychiatrie zal de druk op dat personeel afnemen.

03.01 Melchior Wathelet (cdH): De toestand in de gevangenissen is rampzalig; u zei zelf dat het 'op springen stond'.

Het meerjarenplan bevat een aantal maatregelen, zoals de vervroegde aankoop van gronden en het vertrek van de geïnterneerden, maar wanneer zal het worden uitgevoerd? Later. Er moeten dringend maatregelen worden genomen met betrekking tot de opleiding van het personeel.

Welke dringende overgangsmaatregelen zal u nemen om de veiligheid in de gevangenissen te verzekeren?

milieu carcéral et pour assurer un maximum de sécurité dans ces prisons?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, cette question importante mériterait d'être posée dans le cadre d'une interpellation.

03.03 Melchior Wathelet (cdH): Je peux le faire.

03.04 Laurette Onkelinx, ministre: Avec plaisir.

Dans le cadre de la politique d'exécution des peines, il est vrai que nous avons beaucoup parlé avec les organisations syndicales des agents pénitentiaires pour tenter d'apporter des réponses pragmatiques et structurelles au problème de surpopulation dans les établissements pénitentiaires.

Nous avons aussi travaillé avec eux sur un protocole de grève, sur des améliorations et des augmentations de cadre, ce qui a permis de diminuer largement la tension. Vous aurez remarqué que, depuis un certain temps, il n'y a plus de grève générale dans les établissements pénitentiaires mais des grèves ponctuelles en fonction de problèmes rencontrés dans tel ou tel établissement.

Pour le moment, trois établissements pénitentiaires sont touchés, à savoir Jamioulx, Verviers et Lantin.

En ce qui concerne Jamioulx, une proposition vient d'être faite à la prison. Nous attendons les résultats d'une assemblée générale qui pourrait permettre de terminer la grève. C'est ce que j'espère. À Verviers, c'est une question de relation avec la direction qui est à la base de la grève. Pour le moment, le directeur général des établissements pénitentiaires mais aussi les directeurs régionaux sont sur place pour tenter de calmer la situation et de permettre au dialogue social de reprendre convenablement. Enfin, pour ce qui concerne Lantin, un problème particulier se pose puisque le cadre y est complet. Néanmoins, il est vrai que de nombreuses personnes sont en congé de maladie ou en accident de travail, ce qui fait qu'il y a une pression sur ceux qui sont présents. Nous avons aussi entamé un dialogue pour tenter de diminuer cette pression.

Quant à la surpopulation, outre les propos que j'ai déjà tenus eu égard aux internés, je peux ajouter que, dans le cadre de l'augmentation des 1.077 places que nous avons programmée, 50 nouvelles places verront le jour déjà début 2007 à Saint-Hubert et 44 autres à Paifves. L'opération "228 internés" vise la réintégration de ces derniers dans le circuit des soins psychiatriques.

Par ailleurs, nous avons obtenu un budget assez conséquent pour les peines alternatives et pour les bracelets électroniques. À cet égard, on connaît un véritable succès, puisque le chiffre de 600 bracelets qui devait être atteint en décembre vient de l'être. De plus, nous avons obtenu des budgets pour 61 équivalents temps plein afin de pouvoir atteindre le nombre de 1.000 personnes sous bracelet électronique.

Nous connaissons aussi une augmentation non négligeable dans les maisons de justice pour permettre à ces peines alternatives d'être réalisées. Ce sont quelques exemples, mais comme M. le président

03.04 **Minister Laurette Onkelinx**: In het raam van het strafuitvoeringsbeleid hebben we veel gesprekken gehad met de vakbonden, met de bedoeling een oplossing te vinden voor de overbevolking, een stakingsprotocol uit te werken en voor extra personeel te zorgen. De spanning is afgenomen, er zijn geen algemene stakingen meer aan de gang, maar wel drie gerichte stakingen.

In Jamioulx werd een voorstel op tafel gelegd en we wachten de beslissing van een algemene vergadering met betrekking tot de werkhervatting af.

In Verviers heeft het probleem te maken met de slechte relatie met de directie. De directeur-generaal en de gewestelijk directeur zijn ter plaatse om de sociale dialoog weer op gang te trekken.

De personeelsformatie van Lantin is volledig bezet, maar heel wat personeelsleden zijn afwezig wegens ziekte of een arbeidsongeval. Daardoor neemt de druk op het overige personeel toe. Er wordt momenteel overleg gepleegd.

Wat de overbevolking betreft, zullen begin 2007 50 van de 1.077 nieuwe plaatsen in Saint-Hubert en 44 andere in Paifve worden geopend. 228 geïnterneerden zullen in psychiatrische instellingen worden opgenomen. De justitiehuzen kunnen over bijkomende budgetten beschikken om alternatieve straffen uit te voeren. 61 voltijdse equivalenten zullen worden ingezet voor het elektronisch toezicht dat in

me le fait remarquer, le temps de parole imparti est épuisé. Je suppose que nous aurons l'occasion d'en reparler en commission de la Justice.

december zijn doelstelling van 600 zal halen.

Tot daar enkele voorbeelden.

03.05 Melchior Wathelet (cdH): Madame la ministre, je me permettrai de revenir dans le cadre d'une interpellation, comme vous le suggérez. En effet, la situation est tellement urgente que c'est d'un vrai plan plus important, plus rapide dont on a besoin. Le nombre de bracelets électroniques devait s'élever à 1.100 en juin prochain. Si l'on a atteint le chiffre de 600 bracelets, c'était bien 1.100 bracelets qui avaient été prévus et promis.

03.05 Melchior Wathelet (cdH): Ik zal u over die kwestie interpellieren.

Wat het elektronisch toezicht betreft, was de lat op 1.100 gelegd en niet op 600 voor het einde van deze zittingsperiode. Die doelstelling wordt niet gehaald.

03.06 Laurette Onkelinx, ministre: (...)

03.07 Melchior Wathelet (cdH): Relisez donc la déclaration gouvernementale! C'est le premier ministre qui en avait parlé à cette même tribune!

03.08 Laurette Onkelinx, ministre: Vous n'êtes jamais content! L'objectif était de 600 bracelets pour décembre et nous l'avons déjà atteint en octobre!

03.09 Melchior Wathelet (cdH): La question n'est pas que je ne suis jamais content! Je vérifie que le gouvernement atteigne les objectifs que lui-même se fixe, en l'occurrence, depuis 2003, de placer 1.100 personnes sous bracelet électronique pour la fin de sa législature, soit en juin prochain. Or, nous n'en sommes qu'à 600!

03.09 Melchior Wathelet (cdH): Er moet nu vlug schot in de zaak komen. De veiligheid van onze burgers staat op het spel. De algemene staking is dan wel afgeblazen maar overal in het land zijn er wel stakingen!

Je ne vous incite qu'à le faire, madame la ministre! L'opposition vous exhorte aujourd'hui à avancer en la matière. La situation est trop grave! Il en va de la sécurité de nos concitoyens! Avancez et faites en sorte que ce problème trouve enfin une solution! La situation se détériore gravement! Certes, il n'y a pas de grève générale, mais il y en a constamment partout, avec des émeutes, avec des mises en garde. Il importe absolument de trouver une solution rapide et radicale à cette problématique!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de Mme Marie-Christine Marghem à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'arriéré judiciaire" (n° P1546)

04 Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gerechtelijke achterstand" (nr. P1546)

04.01 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, je voudrais vous poser une question dans le cadre de la résorption de l'arriéré judiciaire, qui s'inscrit dans l'avant-projet de réforme du Code judiciaire. Nous sommes donc ici en matière civile.

04.01 Marie-Christine Marghem (MR): In het kader van de geplande hervorming van het Gerechtelijk Wetboek, heeft de Hoge Raad voor de Justitie voorgesteld de verplichting voor de magistraten om hun beslissingen te motiveren, te beperken tot een positieve motivering, waarbij niet meer op alle argumenten van de

J'apprends que le Conseil supérieur de la Justice émet des idées, parmi lesquelles celle de diminuer l'obligation pour les magistrats de motiver les décisions qu'ils rendent, sous l'appellation de "motivation positive"; elle consisterait à ne pas répondre systématiquement à tous

les arguments évoqués par les parties dans le cadre du litige, mais à exposer uniquement dans le corps de leur décision les arguments qui fondent la position que les magistrats prennent entre les thèses contradictoires des deux parties en procès.

J'estime qu'il s'agit d'une fausse bonne idée sous des dehors séduisants et ma crainte est que nous n'assistions, malheureusement, à un délitement du principe dispositif dans le procès civil. Le principe dispositif dans le procès civil veut que ce soient les parties qui dirigent le procès, qui amènent leur demande et les arguments qui la fondent devant le magistrat, lequel est tenu de répondre à leurs arguments et peut, au besoin, écarter certains d'entre eux.

Se plaindre d'avoir parfois plusieurs centaines de pages de conclusions et préférer en écarter d'emblée la moitié ou les trois quarts sur la base du raisonnement en tant que magistrat ne rendra pas la justice meilleure. De toute façon, il faudra lire ces pages avant d'avoir une idée du litige pendant devant le magistrat en question.

J'aurais souhaité connaître votre point de vue quant à cette proposition du Conseil supérieur de la Justice. Que comptez-vous en tirer comme conclusions dans le cadre de l'avant-projet de réforme du Code judiciaire?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, en réalité, le Conseil supérieur de la Justice a émis cette recommandation dans le cadre de l'examen d'un avant-projet de loi que je lui ai soumis. Il a émis quelques réserves et suggestions, mais quand même un avis globalement positif.

Dans le cadre de cet avis, il a en quelque sorte recommandé au Parlement d'ouvrir un débat sur la motivation des jugements. Nous aurons ce débat, mais je tiens comme vous à une certaine prudence en la matière.

En effet, l'article 149 de la Constitution oblige à la motivation des jugements. C'est un des fondements de notre démocratie. La motivation des jugements protège les citoyens contre l'arbitraire; elle permet au magistrat d'expliquer, pour les arguments qu'il invoque, en quoi ils sont fondés ou non fondés, en quoi il a raison ou tort. C'est un principe fondamental.

Nous mènerons un débat mais, d'ores et déjà, tout comme vous, j'incite à la plus grande prudence en la matière.

04.03 Marie-Christine Marghem (MR): Madame la vice-première ministre, je vous remercie pour votre réponse. Je vois que vous serez, comme moi et comme d'autres très certainement, attentive à cette situation. Je me réjouis déjà qu'un large débat s'ouvre au Parlement pour tenter de trouver des solutions, certes radicales, mais fondées à la matière judiciaire. Il ne s'agit pas de jeter le bébé avec l'eau du bain, il s'agit de trouver des solutions novatrices mais qui gardent quand même au milieu du village les règles fondamentales de notre droit et de notre démocratie.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

partijen moet worden geantwoord, maar enkel de redenen van de beslissingen moeten worden uiteengezet.

Ik vrees voor een teloorgang van het algemene rechtsbeginsel van de burgerlijke procedure volgens hetwelk de magistraten al hun beslissingen in functie van de argumenten van de partijen moeten motiveren. Wat vindt u daarvan?

04.02 Minister Laurette Onkelinx: De Hoge Raad voor de Justitie heeft een over het algemeen positieve aanbeveling uitgebracht in het kader van een voorontwerp dat ik aan de Raad heb voorgelegd.

Artikel 149 van de Grondwet bepaalt dat elk vonnis met redenen omkleed moet zijn; die bepaling biedt immers bescherming tegen willekeur en het betreft een grondbeginsel van ons recht. Net als u roep ik op tot de grootste voorzichtigheid ter zake.

04.03 Marie-Christine Marghem (MR): Ik ben blij dat er een breed debat wordt gevoerd in het Parlement, zodat er drastische oplossingen gevonden kunnen worden voor de gerechtelijke achterstand, zij het steeds met inachtneming van onze rechtsregels en onze democratie.

05 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Annemie Roppe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de schorsing van de verpakkingshoofbelasting door het Arbitragehof" (nr. P1547)

- de heer Carl Devlies aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de schorsing van de verpakkingshoofbelasting door het Arbitragehof" (nr. P1548)

05 Questions jointes de

- Mme Annemie Roppe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la suspension de la cotisation d'emballage par la Cour d'arbitrage" (n° P1547)

- M. Carl Devlies au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la suspension de la cotisation d'emballage par la Cour d'arbitrage" (n° P1548)

05.01 **Annemie Roppe** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, collega's, laat het duidelijk zijn dat ik de vraag die ik nu ga stellen eigenlijk had ingediend in de commissie voor de Financiën omdat ik meende dat dat het gepaste forum was om die problematiek te bediscussiëren. De oppositie heeft daar anders over geoordeeld, misschien gezien de mediabelangstelling. Daardoor heb ik nu alleszins de eer en het genoegen die vraag hier aan u te stellen.

05.01 **Annemie Roppe** (sp.a-spirit): J'avais déposé cette question en commission des Finances car j'estimais que c'était l'endroit approprié pour en débattre mais l'opposition en a décidé autrement.

Het is misschien niet nodig in dit halfroond te vertellen dat er in 1993 een milieutaks is ingevoerd, waarbij in een heffing werd voorzien op de drankverpakkingen en waarbij tevens werd bepaald dat er een vrijstelling mogelijk was, zowel voor de herbruikbare verpakking als voor de niet-herbruikbare verpakking. Dat stond dus in de wet van 16 juli 1993. Nadien is er een bepaling gekomen waardoor die vrijstelling beperkt werd tot de herbruikbare verpakking, waarop gereageerd is voor de niet-herbruikbare verpakking, en die bepaling is dan ook door het Arbitragehof vernietigd.

La loi du 16 juillet 1993 relative à l'instauration de l'écotaxe sur les emballages de boissons prévoyait la possibilité d'une exonération des cotisations sur les emballages de boissons réutilisables et non réutilisables. Ultérieurement, une disposition visant à ne maintenir cette exonération que pour les emballages de boissons réutilisables a été adoptée mais la Cour d'arbitrage l'a annulée.

Nadien is er een nieuw voorstel gekomen, dat wij goedgekeurd hebben bij wet van 20 juli 2006, waarbij in een heffing voorzien werd van 0 euro per hectoliter voor herbruikbare verpakking en van 9,8537 euro per hectoliter voor niet-herbruikbare verpakking. Het Arbitragehof heeft die bepaling gezien en onmiddellijk geoordeeld dat dit ook als een beperking van vrijstelling geïnterpreteerd moest worden en dat de grondwettelijke bepalingen in het gedrang kwamen. Het Arbitragehof heeft dan ook gisteren in zijn arrest de schorsing ervan uitgesproken.

Le 20 juillet 2006, il a été décidé d'instaurer une cotisation de zéro euro sur les emballages de boissons réutilisables et de 9,8537 euros par hectolitre pour les emballages non réutilisables. La Cour d'arbitrage a toutefois jugé qu'il s'agissait également d'une limitation de l'exonération et a donc aussi suspendu cette loi hier.

Mijnheer de minister, wat zijn de consequenties van die uitspraak en welke intenties hebt u in dat verband?

Quelle sont les conséquences de cette suspension? Quelles sont les intentions du ministre?

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, u hebt een vraag aan dezelfde minister over hetzelfde onderwerp?

05.02 **Carl Devlies** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het is duidelijk dat mevrouw Roppe deze voormiddag niet aan de debatten heeft deelgenomen, anders had zij het belang van dit onderwerp gekend. Ik heb vastgesteld dat de meerderheid weinig talrijk of zelfs niet aanwezig was.

05.02 **Carl Devlies** (CD&V): Je constate que Mme Roppe, tout comme la plupart de ses collègues de la majorité, n'a pas assisté au débat de ce matin, sinon elle aurait bien compris l'importance de ce problème.

Het gaat over het arrest van het Arbitragehof van 18 oktober, dat de wet van 20 juli schorst, die reeds een reparatiewet was met

betrekking tot de wet van 22 december 2003 die op haar beurt reeds was vernietigd door het Arbitragehof.

Naar aanleiding van de bespreking van het wetsontwerp in de commissie heb ik de minister verwittigd voor het gevaar opnieuw met een schorsing en een vernietiging te worden geconfronteerd. Een van de argumenten was dat er geen motivering was voor dit wetsontwerp. Ik heb de minister erop gewezen dat hij geen enkele motivering gaf voor de heffing van nieuwe belastingen. Op dat moment had de historische ontmoeting tussen de heer Verhofstadt en de heer Al Gore nog niet plaatsgegrepen. Sedertdien weten we dat de verpakkingshemming iets te maken heeft met CO₂. Op dat ogenblik kon minister Reynders geen enkele motivering geven. Het is dan ook normaal dat het Arbitragehof tot de schorsing is overgegaan van deze wet.

Mijn vragen zijn de volgende. De wettelijke basis voor deze heffing ontbreekt. Wat gaat u doen indien de bedrijven stoppen met het betalen van deze heffing? Wat hebt u achter te hand? Wat betekent dit voor de begroting 2006? U had in een bedrag voorzien van 262 miljoen voor 2006. Wij herinneren ons andere problemen in de loop van de voorbije maanden. Wat betekent dit ten slotte voor de begroting van 2007 waar u in een bedrag van 576 miljoen euro voorziet?

05.03 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, ik zou mevrouw Roppe willen bedanken voor haar samenvatting van zo'n lang verhaal. Wij zijn bezig met de dienst naverkoop van de wet van 1993. Dit is een zeer moeilijke taak.

Het artikel 371 van de wet is geschorst door het Arbitragehof. Mijnheer Devlies, we moeten dus de vorige versie van artikel 371 toepassen. De toepassing van dit artikel vormt geen probleem voor de begroting van 2006. Wij zullen zien of het nodig zal zijn om een andere versie in te voeren.

De besprekingen in 2007 zijn nog een ander verhaal. Wij zullen dit met of zonder Al Gore doen. Ik zal proberen met de sector te overleggen, samen met een aantal personen met ervaring ter zake. Tot nu toe rijst er geen probleem inzake de toepassing van de vorige versie van artikel 371 van dezelfde wet. Er is dus geen probleem voor de begroting.

05.04 **Paul Tant** (CD&V): Dat is klassiek. Wij schrikken daar niet van.

05.05 **Annemie Roppe** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, uiteraard dank ik de minister voor zijn antwoord. Ik ben blij te horen dat er voor de begroting geen enkel probleem rijst. Het zou inderdaad nuttig zijn om de discussie herbruikbaar/niet herbruikbaar uit de weg te gaan. Ik denk dat ze bij deze ook kan worden afgesloten.

Tegen de heer Devlies wil ik nog zeggen dat de meeste collega's wel weten dat ik hier bijna altijd ben. Het feit dat ik er vanmorgen een half

La Cour d'arbitrage a suspendu hier la loi du 20 juillet 2006 qui était elle-même déjà une loi de réparation de la loi du 22 décembre 2003 annulée par la Cour. En commission, j'avais averti le ministre qu'il risquait une nouvelle suspension et une annulation étant donné qu'il instaurait une nouvelle taxe sans la moindre motivation juridique. Mais ces discussions étaient bien entendu antérieures à la visite d'Al Gore! Depuis lors, nous savons que cette taxe est une question de CO₂.

En tout état de cause, la suspension par la Cour d'arbitrage n'est pas une surprise. Qu'advient-il si les entreprises cessent de payer la taxe parce que la base légale disparaît? Quelles conséquences cet état de fait aura-t-il sur les budgets de 2006 et de 2007? Pour 2007, il s'agit d'un montant de 576 millions d'euros!

05.03 **Didier Reynders**, ministre: Nous sommes occupés à jouer les services après-vente pour la loi de 1993 et la tâche n'est pas aisée. L'article 371 a été suspendu, ce qui signifie que nous devons nous reporter à la version précédente de cet article. Cela ne pose aucun problème en ce qui concerne le budget de 2006. Si nécessaire, nous insérerons une nouvelle disposition à l'avenir. Pour 2007, nous nous concerterons avec le secteur.

05.05 **Annemie Roppe** (sp.a-spirit): Je me réjouis que cet arrêt ne génère pas de difficultés budgétaires. Il est préférable d'éviter le débat à propos des emballages réutilisables ou non.

uur niet ben geweest, is blijkbaar ook opgemerkt.

05.06 Carl Devlies (CD&V): Ik heb de reactie van de Kamer gezien. Er was een algemene opluchting toen de minister zei dat er geen probleem was. Wij kennen dat, geen probleem. Er is nooit een probleem. Er was geen probleem met de regularisatie. Er was geen probleem met de inkohieringen van 886 miljoen euro. Er was geen probleem met de bevaks. Er is geen probleem met de begroting 2007.

De discussie van vanmorgen ging over 1,250 miljard euro aan punctuele maatregelen, een nieuwe term in de begroting. Niemand van de aanwezige ministers kon daarover een toelichting geven. Niemand kon zeggen waarop dit betrekking had. Niemand kon zeggen over welke pensioenfondsen het ging. Nu vernemen wij dat er voor de begroting 2007 nog eens een bedrag van 576 miljoen euro op drijfzand berust. Die verpakkingssheffing voor 576 miljoen euro mist iedere juridische basis. De argumentatie die de minister aanbrengt, is totaal onjuist.

Ook het artikel dat door hem wordt geciteerd, zal te gepasten tijde door het Arbitragehof worden vernietigd. Als u het arrest grondig leest, mijnheer de minister, zult u zien dat het Arbitragehof zegt dat het zich niet uitspreekt over dit artikel, maar dat dit zal gebeuren op het moment dat het Arbitragehof hiertoe uitgenodigd wordt. De basis waarop deze wetgeving werd gerealiseerd, is dezelfde basis als alle wetgeving die reeds werd vernietigd. Er is geen enkele reden om te denken dat het bewuste artikel ook niet door het Arbitragehof zal worden vernietigd. Wij hebben het echter gehoord: geen probleem.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Question de Mme Dominique Tilmans au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la création d'un Institut européen de technologie" (n° P1549)

06 Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de oprichting van een Europees Instituut voor Technologie" (nr. P1549)

06.01 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous savez qu'hier, la Commission européenne a lancé officiellement la création d'un Institut des technologies européennes.

On voudrait que cet institut s'identifie un peu au "Massachussets Institut of Technology" de Boston. C'est évidemment un très beau projet. On sait que la création de cet institut s'inscrit dans la stratégie de Lisbonne qui est de renforcer la compétitivité de l'Europe.

Monsieur le ministre, j'ai différentes questions à vous poser à ce sujet.

- Trois cents millions ont été effectivement injectés pour la création de cet institut. On ne sait pas très bien d'où proviennent ces moyens puisque le septième programme-cadre ne peut pas faire l'objet de cette ponction. Disposez-vous d'informations quant à l'origine de ces 300 millions?

05.06 Carl Devlies (CD&V): La Chambre a poussé un soupir de soulagement en entendant le ministre déclarer "qu'il n'y a pas de problème concernant le budget".

M. Reynders nous a déjà habitués à cela: que ce soit pour la régularisation fiscale, pour les enrôlements tardifs ou pour la sicafi, le ministre considère aussi qu'il n'y a rien de préoccupant. Le budget comporte des 'mesures ponctuelles' pour plusieurs millions mais, ce matin, aucun membre du gouvernement ne pouvait dire de quelles mesures il s'agit, ni quels fonds de pension seront repris. Il apparaît de plus que 576 millions d'euros reposent sur un terrain juridique glissant. Dans son arrêt, la Cour d'arbitrage dit seulement qu'elle ne se prononce pas encore sur l'article de loi en question: elle le fera seulement s'il y a une demande dans ce sens. Il n'y a donc aucune raison de croire que cet article ne sera pas annulé.

06.01 Dominique Tilmans (MR): Gisteren maakte de Europese Commissie officieel haar voornemen bekend om een Europees onderzoeksinstituut voor technologie op te richten, naar het voorbeeld van het "Massachussets Institute of Technology" (MIT) uit Boston. Dat mooie project kadert in de strategie van Lissabon ter bevordering van de concurrentiepositie van Europa.

Ik heb in dat verband een aantal vragen. Waar komt het bedrag van 300 miljoen euro voor de oprichting van dat instituut

- La Belgique participe-t-elle officiellement à la création de cet institut? Si oui, pour quel montant?

- Dans cet objectif, un partenariat public-privé ne pose-t-il pas un problème en termes de paternité des brevets?

- On sait qu'un comité composé de 60 personnes, dont 15 seront issues des entreprises et de la communauté scientifique, sera appelé à diriger cet institut. Y-a-t-il une place pour la Belgique parmi ces 15 personnes?

- On sait aussi que différents lobbies s'opposent à la création de cet institut, notamment les chercheurs qui estiment qu'il s'agit-là d'une énième structure dans le cadre de la recherche et qu'il ne s'agit pas d'une très bonne idée.

- Vendredi, se déroulera la réunion des chefs d'État à l'occasion de laquelle le feu vert à la création de cet institut européen des technologies devrait normalement être donné. Quelle sera la position de la Belgique par rapport à la création de cet institut?

06.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, madame Tilmans, je voudrais dire tout d'abord que, quand on lit la presse, on pourrait avoir le sentiment que tout est déjà joué, ce qui est loin d'être vrai.

Vous savez que l'idée de créer un Institut des technologies européennes est une idée très chère au président de la Commission, M. Barroso, qui a lancé l'idée voici quelques mois. Mais, à vrai dire, nous en saurons plus, demain, puisque le dossier relatif à la création ou non de cet institut sera sur la table du Sommet qui se déroulera en Finlande.

Tout ce qui est dit dès à présent me semble quelque peu virtuel et prématuré.

Tous les États membres ont émis des observations, donc également la Belgique. Quelques points sont vraiment très intéressants. Par exemple, un regroupement est-il la meilleure option? Certains pays se le demandent. Quels domaines seraient-ils inclus? Le choix serait-il large ou ciblé? À propos du financement, on parle également du montant que vous avez cité mais rien n'a été décidé jusqu'à présent. Quelle est la valeur ajoutée d'un tel institut? Sera-t-il en mesure de procurer le même avantage que celui du Massachusetts Institute of Technology? Ces questions restent encore ouvertes et les approches sont assez différentes en fonction des pays.

La Belgique souhaite certainement faire un effort en la matière car elle a toujours choisi d'intégrer les matières de recherche dans la politique scientifique. Je peux d'ailleurs me référer au travail d'un commissaire européen belge, M. Busquin, qui s'est occupé d'une refonte de pas mal de tâches en matière de politique scientifique.

Demain, nous en saurons plus sur le principe. Le reste doit être élaboré par après. Un rendez-vous sera fixé dès que le sommet de Finlande, à Lahti, aura donné le feu vert à la Commission. En fonction des discussions, on opterait plutôt pour un réseau que pour un

vandaan? Neemt België officieel deel? Voor welk bedrag? Leidt een publiek-private samenwerking niet tot problemen wat de octrooirechten betreft? Zal ons land vertegenwoordigers tellen bij de vijftien personen uit de bedrijfswereld en de wetenschappelijke middens die deel zullen uitmaken van het directiecomité van het instituut? Wat is uw antwoord aan de lobby's van - onder - meer de vorsers, die tegen de oprichting van dat instituut gekant zijn? Welk standpunt zal ons land innemen op de vergadering van staatshoofden die zich over de oprichting van dat instituut moet uitspreken?

06.02 Minister Marc Verwilghen: Er werd nog geen beslissing genomen, al is de heer Barroso het idee van een technologie-instituut erg genegen. Het dossier wordt morgen op de top in Finland besproken.

De lidstaten, waaronder België, hebben over verschillende punten opmerkingen gemaakt. Is een hergroepering de beste optie? Welke domeinen zullen daarbij inbegrepen zijn? Zal de keuze uitgebreid zijn of gericht? Wat is de toegevoegde waarde van zo'n instituut? Zal het hetzelfde voordeel bieden als het MIT?

Over de financiering werd nog niets beslist. België is zeker bereid om een inspanning te leveren; ons land heeft het onderzoek immers altijd in het wetenschapsbeleid opgenomen. In die context kan ik trouwens naar het werk van de heer Busquin verwijzen, die een grondige herziening van het wetenschapsbeleid heeft bewerkstelligd.

Morgen weten we meer over het principe van de oprichting van een dergelijk instituut. De rest moet nadien worden uitgewerkt. Al het overige is pure speculatie.

institut. On décidera également quels montants seront alloués et quels pays seront représentés. Tout le reste n'est que de la spéculation.

06.03 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse. Nous attendons les informations que vous pourrez nous apporter à l'issue de cette réunion.

06.03 Dominique Tilmans (MR): We wachten de informatie af die u ons na die vergadering zal bezorgen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van de heer Ortwin Depoortere aan de minister van Middenstand en Landbouw over "het schabouwelijk Nederlands in een brochure" (nr. P1550)

07 Question de M. Ortwin Depoortere à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la qualité lamentable du néerlandais utilisé dans une brochure" (n° P1550)

De **voorzitter**: Ik heb het altijd een beetje moeilijk met de "sch". Ik beken dat. Het gaat beter, mijnheer Tant? Toen ik in het onderwijs zat, was ik de "schoolmeester".

07.01 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, naar aanleiding van de dag van de ambachten hebt u een kleine promotiecampagne op het getouw gezet, een speciale bijlage die met de Nederlandstalige kranten werd meegestuurd en daarnaast een speciale website over de dag van de ambachten. In beide gevallen was het voorwoord, ondertekend of gemaakt door u, opgesteld in een schabouwelijk Nederlands. U zult willen begrijpen, mevrouw de minister, dat die teksten in Vlaanderen niet zo goed – of heel slecht – zijn onthaald.

Mevrouw de minister, ik heb twee vragen. Hoe hebt u het zo ver kunnen laten komen om zo'n schabouwelijk Nederlands op de Vlamingen los te laten?

Ten tweede, welke maatregelen zult u nemen om dat in de toekomst te vermijden?

07.01 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): À l'occasion de la Journée de l'Artisan, la ministre a lancé une campagne de promotion, assortie de la publication d'un supplément dans les journaux néerlandophones et d'un site internet spécial. Dans les deux cas, la préface de la ministre est rédigée dans un très mauvais néerlandais. Aussi n'est-il pas surprenant que ces textes n'aient guère été bien accueillis en Flandre.

Comment la ministre a-t-elle pu laisser aller les choses aussi loin? Quelles mesures a-t-elle prises pour prévenir une telle situation à l'avenir?

07.02 Minister Sabine Laruelle: U hebt gelijk. Het is een heel slechte vertaling. Ik wil, mijnheer de voorzitter, mijn excuses aanbieden aan de Nederlandstaligen. Ik heb mij ook verontschuldigd bij de lezers van De Standaard. Die vertaling werd gemaakt door een Nederlandstalige vertaler, maar hij heeft dat letterlijk gedaan. U hebt gelijk dat het een heel slechte vertaling is. Ik heb maatregelen genomen en ik heb het contract met die Nederlandstalige vertaler beëindigd.

07.02 Sabine Laruelle, ministre: Je tiens tout d'abord à présenter mes excuses aux néerlandophones. Le texte a été traduit par un traducteur néerlandophone mais qui n'a effectivement pas fourni du bon travail en effectuant une traduction beaucoup trop littérale. J'ai décidé de mettre un terme à son contrat.

07.03 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, het zou er nog aan moeten mankeren dat u de tekst niet zou hebben rechtgezet. Mevrouw de minister, u zult toch moeten leren beseffen dat de grootste bevolkingsgroep in dit land respectvol behandeld wil worden. Ik eis, zolang dit onzalig land nog bestaat, zolang wij te maken hebben met een paritaire regering, dat de Franstalige

07.03 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Le groupe de population le plus important de ce pays réclame le respect. Tant que ce sinistre pays subsistera et disposera d'un gouvernement

ministers van de federale regering zich ook in een behoorlijk Nederlands uitdrukken.

paritaire, nous serons en droit d'attendre que les ministres francophones s'efforcent de parler un néerlandais convenable.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de kostprijs van de pensioenen van de Vlaamse ambtenaren voor de federale overheid" (nr. P1551)

08 Question de Mme Annemie Turtelboom à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le coût des pensions des fonctionnaires flamands pour les autorités fédérales" (n° P1551)

08.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, beste collega's, de federale overheid betaalt de pensioenen van de Vlaamse, de Brusselse en de Waalse ambtenaren. Ik heb u daarover in maart van dit jaar reeds een vraag gesteld naar aanleiding van de verklaring van minister-president Leterme dat hij graag zijn bijdrage zou willen leveren voor de pensioenen van de Vlaamse ambtenaren. Hij vond het niet logisch dat de federale overheid een transfer doet naar de Gemeenschappen en Gewesten om de pensioenen van die ambtenaren te betalen.

Het personeelsbeleid van de Vlaamse en Waalse overheid heeft een groot effect op de federale begroting die wij de voorbije dagen besproken hebben. Hier past ook het principe van goed bestuur. Goed bestuur bestaat erin dat men de financiële consequenties draagt van de beslissingen die men nu neemt, ook in de toekomst.

Uit een studie van de voorbije jaren is gebleken dat het personeelskorps van de Vlaamse overheid met 18% is gestegen. Dat zal hier dus zeker ook repercussies hebben. De wet van 1994 responsabiliseert de Gemeenschappen en Gewesten voor een stuk door hen bijdragen te laten leveren.

Mijnheer de minister, ik zou echter eens graag weten hoe groot de responsabilisering is. Met andere woorden, hoe groot zijn de lasten van de pensioenen van de ambtenaren in de Gemeenschappen en Gewesten voor de federale regering? Wat is de bijdrage die daardoor vanuit de Gemeenschappen en Gewesten geleverd wordt aan de federale overheid?

Ik zou ook graag willen weten of u daarin een evolutie ziet. Wat is volgens u de wenselijke piste voor de toekomst om de situatie recht te trekken?

08.02 Minister **Bruno Tobback**: Mevrouw Turtelboom, ik heb de cijfers laten opzoeken, ten minste voor zover dat kon in de paar uren die ik had voor het beantwoorden van de vraag en binnen onze mogelijkheden. Het is voor ambtenaren immers nog steeds niet evident om de precieze contingenten en vooral het carrièreverloop in te schatten. Wij zijn zeer hard aan het werken aan een databank op dat vlak, maar dat doet nu niets ter zake.

Ik heb voor u de evolutie van de kosten voor het ambtenarenpensioen, dus onderwijs en ministeries tezamen tussen

08.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): Les pensions des fonctionnaires flamands, bruxellois et wallons sont payées par l'État fédéral. Le ministre-président Leterme a déclaré au début de l'année qu'il entendait apporter sa contribution à ce dossier. La politique des entités fédérées en matière de personnel a un impact important sur le budget fédéral. La loi de 1994 instaure une responsabilisation partielle des Communautés et Régions.

À combien la contribution des Communautés et Régions s'élève-t-elle? Quelles sont les charges pesant sur l'État fédéral? Ces contributions évoluent-elles? Comment le ministre espère-t-il voir évoluer la situation à l'avenir?

08.02 **Bruno Tobback**, ministre: Il n'est pas aisé d'évaluer les contingents précis ni le profil des carrières.

Je dispose des données concernant l'ensemble des pensions des fonctionnaires au niveau de la Flandre tant pour l'enseignement que les ministères.

2001 en vandaag, specifiek voor Vlaanderen. In 2001 bedroeg de totale kostprijs van de pensioenen van de Vlaamse ambtenaren 1,004 miljard euro. In 2005 was dat opgelopen tot 1,723 miljard euro. Dat is met andere woorden bijna een verdubbeling.

De Vlaamse overheid heeft in 2001 geen bijdragen betaald; van 2002 tot 2004 heeft ze 7 miljoen aan bijdragen betaald en sinds 2005 - herinner u de discussie over de heffing van 13,7% op het vakantiegeld - heeft zij via een verscherpte begrotingdoelstelling 23 miljoen extra betaald.

Met andere woorden, van het bedrag van 1 miljard 723 miljoen euro betaalt de Vlaamse overheid op dit ogenblik en alles bij elkaar ongeveer 30 miljoen.

De Vlaamse ambtenaren zelf betalen 346 miljoen via hun eigen bijdragen. Zij betalen dus tien keer meer dan de Vlaamse overheid voor hun pensioen. De kosten voor de federale pensioenen zijn daardoor gestegen van ongeveer 710 miljoen euro in 2001 tot 1 miljard 346,5 miljoen euro in 2005 en ze stijgen voort.

U verwees naar de uitspraak van minister-president Leterme die begin dit jaar opmerkte dat we dringend iets moesten doen aan de kosten van het ambtenarenpensioen. Zoals u zich wel herinnert, heb ik dat met gejuich onthaald. Ik heb in dit Parlement ook aangekondigd dat ik hem zou uitnodigen.

Ik heb dat gedaan en we hebben een afspraak vastgelegd die op het laatste moment jammer genoeg werd afgezegd. Ik heb daarna door mijn secretariaat een nieuwe afspraak laten vastleggen die jammer genoeg opnieuw op het laatste moment werd afgezegd door de heer Leterme. Ik heb in de krant gelezen hoe druk zijn agenda op dit ogenblik is en ik begrijp dat het niet evident is om over dit probleem te komen discussiëren. Ik apprecieer wel dat de Vlaamse regering intussen bereid is om hierover in het Overlegcomité te praten.

Bij deze weet u om welke bedragen het gaat.

08.03 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Het lijkt mij een beetje op boodschappen doen met het geld van iemand anders. Dat is bijzonder gemakkelijk. Het is misschien ook gemakkelijk om als sinterklaas te communiceren en de zwartepiet aan iemand anders door te spelen.

Ik ben bijzonder blij met de cijfers die u hebt gegeven. Ik vermoed dat dit de komende maanden opnieuw op de politieke agenda zal komen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Collega Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, ik heb een aantal collega's die u vragen willen stellen.

Mevrouw Vautmans, komt uw vraag ook? Die komt van de commissie waarschijnlijk? Goed.

Al die vragen gaan over de liberalisering van de postsector. Er is wel een vraag bij van mevrouw Genot aan

Le coût total des pensions des fonctionnaires flamands est passé de 1,004 milliard d'euros en 2001 à 1,723 milliard d'euros en 2005. L'autorité flamande n'a pas versé de contribution en 2001. De 2002 à 2004, elle a payé 7 millions d'euros et depuis 2005, 23 millions d'euros supplémentaires, donc environ 30 millions d'euros sur le total de 1,723 milliard d'euros. Par le biais de contributions propres, les fonctionnaires flamands payent 346 millions d'euros. Les coûts à charge de l'État fédéral ont ainsi augmenté d'environ 710 millions d'euros en 2001 à environ 1,346 milliard d'euros en 2005. Ces coûts continuent leur progression.

J'avais annoncé que j'allais inviter le ministre-président Leterme. J'ai fixé deux fois un rendez-vous avec lui, mais il a chaque fois dû annuler la date. Je me félicite que le gouvernement flamand soit entre-temps disposé à aborder cette question au sein du comité de concertation.

08.03 Annemie Turtelboom (VLD): Il n'y a rien de plus simple que de dépenser l'argent des autres. Je me réjouis de ces chiffres.

de staatssecretaris voor Europese Aangelegenheden, maar die gaat over hetzelfde onderwerp.

09 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Philippe De Coene aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de liberalisering van de postsector" (nr. P1552)
- mevrouw Zoé Genot aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, over "de liberalisering van de postsector" (nr. P1553)
- mevrouw Karine Lalieux aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de liberalisering van de postsector" (nr. P1554)
- de heer David Lavaux aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de liberalisering van de postsector" (nr. P1555)
- de heer Roel Deseyn aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de liberalisering van de postsector" (nr. P1556)
- mevrouw Hilde Vautmans aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de liberalisering van De Post" (nr. P1557)

09 **Questions jointes de**

- M. Philippe De Coene au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la libéralisation du marché de la poste" (n° P1552)
- Mme Zoé Genot au secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, sur "la libéralisation du marché de la poste" (n° P1553)
- Mme Karine Lalieux au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la libéralisation du marché de la poste" (n° P1554)
- M. David Lavaux au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la libéralisation du marché de la poste" (n° P1555)
- M. Roel Deseyn au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la libéralisation du marché de la poste" (n° P1556)
- Mme Hilde Vautmans au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la libéralisation de La Poste" (n° P1557)

09.01 **Philippe De Coene** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, waarde collega's, eerder deze week heeft de Europese commissaris, bevoegd voor de interne markt, zijn zogenaamde derde richtlijn op de post in de Europese Unie voorgesteld. De krachtlijnen zijn eigenlijk dubbel: aan de ene kant een volledige liberalisering van het postbedrijf, aan de andere kant een door de negenentwintig lidstaten van de Europese Unie zelf op te stellen bepaling over zowel het niveau van de universele dienstverlening als de financiering ervan, waarbij een aantal modellen naar voor wordt geschoven.

De vraag is wie er beter van wordt bij de complete liberalisering van de post, en wie daarvan beter wordt in België. De Europese Commissie zat blijkbaar met dezelfde vragen en heeft om daarop een antwoord te krijgen, een studie besteld. Als men de conclusies van die studie leest die in volle zomerperiode werden vrijgegeven, dan is men eigenlijk wat verrast dat de Europese Commissie desalniettemin met dat voorstel voort wil gaan. De conclusies zijn allesbehalve positief. Meer nog, voor België en voor een reeks andere lidstaten van de Europese Unie zijn die conclusies behoorlijk alarmerend, in eerste instantie voor de consument.

Uit de studie blijkt dat de Belgische consument daar niet beter van wordt, met uitzondering misschien van driehonderd grootgebruikers van De Post. Daarvan zegt de studie echter dat als zij iets goedkopere posttarieven zullen hebben, dit dermate marginaal is in hun productiekosten, dat de eindgebruiker – de consument – daar opnieuw niet beter van wordt. Het wordt daarentegen duurder en veel duurder voor 35.000 KMO's, regelmatige gebruikers van De Post in dit

09.01 **Philippe De Coene** (sp.a-spirit): Le commissaire européen compétent pour le marché intérieur a présenté cette semaine la troisième directive relative au secteur postal au sein de l'Union européenne. Les lignes de force consistent en une libéralisation totale de l'entreprise postale ainsi que la décision d'habiliter les États membres à organiser eux-mêmes le service universel.

La question est de savoir à qui profite une libéralisation totale. Au vu des conclusions d'une étude commandée par la Commission européenne, on ne peut que s'étonner que cette dernière mette la proposition en oeuvre. Pour la Belgique et une série d'autres États membres, les conclusions sont alarmantes, en premier lieu à l'égard du consommateur. Trois cents grands consommateurs de La Poste pourront bénéficier de tarifs postaux légèrement plus avantageux. Pour les 35.000 PME qui recourent régulièrement aux

land. Het wordt duurder, veel duurder, voor zoveel honderdduizenden particuliere gebruikers.

Het postbedrijf zelf wordt er niet beter van. De Europese Commissie zegt dat dankzij liberalisering die postbedrijven worden gemoderniseerd en performanter worden. De studie zegt tevens dat de Belgische Post een schoolvoorbeeld is van een bedrijf in reconversie dat bijzonder performant is. Ook de belastingbetaler zal er niet beter van worden. Uit de studie blijkt dat als wij ons niveau van universele dienstverlening willen behouden, wij daar een serieuze meerfinanciering tegenover zullen moeten zetten. De consument in dit land betaalt dan twee keer: hij zal meer betalen voor zijn post, zowel voor het versturen als voor de bedeling ervan, en hij zal nog eens extra betalen als belastingbetaler.

Mijnheer de staatssecretaris, hoe reageert ons land, lidstaat België, binnen de raad? Ik wil u alvast verzoeken, mijnheer de staatssecretaris, om u schrap te zetten tegenover dat soort richtlijnen.

09.02 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, c'est avec une grande inquiétude que nous avons appris que la Commission européenne continuait dans sa lancée et accélérerait son projet de libéralisation du secteur des envois de moins de 50 grammes.

Quel est l'objectif de La Poste pour les citoyens? C'est d'offrir un service accessible à des prix abordables, de pouvoir poster et recevoir partout dans l'ensemble de la Belgique, y compris dans les petits villages. Il est également important que les envois en braille et les envois audio, les cécogrammes, puissent continuer à se faire gratuitement.

En quoi la concurrence serait-elle meilleure? Ce n'est absolument pas le cas.

La Poste est un secteur stratégique; toute une partie de notre économie repose sur elle. Les États-Unis ont décidé de garder la poste sous forme de monopole public. Je pense qu'ils ont bien compris qu'il s'agissait d'un secteur stratégique que l'on ne peut pas se permettre de voir passer dans des mains étrangères. Je suis étonnée que les pays européens n'aient pas cette même attention.

Que va provoquer la libéralisation? Un bain social. Soyons clairs, de quelle manière les concurrents procèdent-ils pour proposer un service moins cher? Ils proposent des petits contrats, entre autres, à des livreurs qui sont des faux indépendants et autres.

Soit La Poste licencie et survit, soit La Poste continue mais sera de toute façon en difficulté et devra malgré tout licencier. La Poste sera toute petite Poste, "rikiki", et ne fera qu'assurer le service non rentable pour lequel le contribuable devra payer. C'est un véritable problème!

On nous dit que nous pouvons soutenir cette Poste "rikiki" via des aides, via un fonds de compensation. On sait que ces aides devront obtenir l'aval de la Commission européenne qui n'est pas spécialement tendre dans ce genre de dossier. En outre, les fonds de compensation ne se portent pas particulièrement bien dans le

services de La Poste, les tarifs seront toutefois sensiblement plus élevés, tout comme pour les centaines de milliers d'utilisateurs particuliers. L'opérateur postal ne tire pas davantage profit de ce changement. Le maintien du service universel nécessitera un financement supplémentaire. Le consommateur belge paiera davantage pour l'expédition et la distribution du courrier et devra également financer le service universel.

Quelle est la réaction de la Belgique au sein du Conseil européen? J'appelle le secrétaire d'État à faire preuve de fermeté.

09.02 Zoé Genot (ECOLO): Het voornemen van de Europese Commissie om de sector van de zendingen van minder dan 50 gram te liberaliseren, stemt ons zeer ongerust.

De Post moet zorgen voor een laagdrempelige en betaalbare dienst op het volledige Belgische grondgebied. Zendingen in braille en geluidsopnamen moeten gratis blijven. De mededinging zal niet tot een verbetering van die diensten leiden.

De Verenigde Staten beslisten voor de post een overheidsmonopolie te behouden. Volgens mij hebben ze goed begrepen dat het om een strategische sector gaat, die men niet zomaar in vreemde handen kan laten overgaan. Het verwondert me dat de Europese landen die zorg niet delen.

De liberalisering wordt een sociale ramp, want om goedkopere diensten aan te bieden, werkt de concurrentie met kleine contracten, onder meer met schijnzelfstandigen.

Er wordt gezegd dat De Post óf ontslaat en overleeft, óf een petieterig postje wordt dat enkel nog de niet-rendabele diensten

domaine des télécoms. Je suis donc très inquiète.

09.03 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je ne vais pas répéter ce que mes prédécesseurs ont déjà dit. Je tiens simplement à ajouter que le commissaire McCreevy est plein d'optimisme. Il nous dit que le secteur réservé paie le service universel en Belgique mais, demain, il n'y aura plus de secteur réservé. Dès lors, qui paiera ce service universel?

Le commissaire McCreevy dit que celui-ci sera financé par de nombreux autres moyens. Il pense notamment à un fonds de compensation. Or, on a vu que, dans les télécoms, le fonds de compensation n'a jamais été activé et ne le sera sans doute jamais.

Il parle également des aides d'État. Or, il faut que le budget de l'État soit capable de payer demain le service universel. De plus, il nous indique qu'à terme, ces aides d'État seront de toute façon considérées comme de la distorsion de concurrence et qu'on ne pourra plus les utiliser. Il prêche ainsi la fin du service universel dans les États membres.

Il dit aussi que les États qui ne croient pas à la libéralisation ne sont pas intelligents. Je me sens là plutôt insultée et l'État belge devrait l'être aussi, d'autant plus si l'on considère le contexte européen.

La Suède a libéralisé voilà quinze ans pour un résultat catastrophique: moins de bureaux de poste, satisfaction de la clientèle en baisse de 60% et augmentation des prix de 90%. Est-ce ce que nous voulons demain pour les citoyens? Les seuls gagnants ont été quelques grandes entreprises, mais même pas les PME suédoises.

Le fer de lance de ce débat est la Grande-Bretagne, qui ouvrira aussi demain. Tony Blair a reçu aujourd'hui une pétition de 4 millions d'Anglais réclamant l'arrêt de la libéralisation du secteur postal et luttant contre la fermeture des bureaux de poste. Trois autres États sont demandeurs: l'Allemagne, les Pays-Bas et la Finlande, là où les opérateurs sont puissants et sont de véritables prédateurs demain pour nous et notre poste. Comme je l'ai déjà dit, les États-Unis sont contre la libéralisation du secteur postal.

J'ai donc peine à comprendre le commissaire européen et la Commission européenne tout entière, qui a donné son aval à cette directive. Je rappelle encore que La Poste est également contre, de même que notre plus grosse association de consommateurs.

Monsieur le ministre, la Belgique avait déjà donné un avis contre ce

overhoudt. Er wordt gezegd dat we dat petieterige postje kunnen steunen met subsidies, via een compensatiefonds. Die steun moeten echter eerst de goedkeuring krijgen van de Europese Commissie, die zich in dit soort dossiers niet meteen soepel opstelt. Bovendien doen de compensatiefondsen op het vlak van telecom het niet zo goed. Ik maak me dus grote zorgen.

09.03 Karine Lalieux (PS): Europees commissaris Mc Greevy is erg optimistisch. Hij zegt ons dat de voorbehouden sector in België de universele dienstverlening betaalt, maar morgen is er niet langer een voorbehouden sector. Wie zal dan de universele dienstverlening betalen?

Commissaris Mc Greevy heeft het voorts over een compensatiefonds. In de telecomsector werd het compensatiefonds echter nooit in werking gesteld. Hij heeft het ook over staatssteun, maar zal de Staat de universele dienstverlening wel kunnen betalen? Dreigen dergelijke maatregelen bovendien niet als concurrentievervalsing te worden aangemerkt? De commissaris predikt het einde van de universele dienst in de lidstaten.

De commissaris zegt ook nog dat de landen die niet in de liberalisering geloven, niet slim zijn. Dat is een belediging, gelet op de toestand in Europa in het algemeen en in Zweden in het bijzonder.

De liberalisering die 15 jaar geleden in Zweden werd ingevoerd, is op een ramp uitgedraaid: minder postkantoren, een daling van de klanttevredenheid met 60 procent en een prijsverhoging met 90 procent.

Vandaag heeft Tony Blair een verzoekschrift ontvangen van 4

projet de directive. Quelle sera notre réaction face à ce nouveau texte qui nous est présenté? Quelle stratégie la Belgique mettra-t-elle en place pour faire barrage à cette libéralisation?

Pour rappel, monsieur le président, sous la précédente législature, nous avons eu un grand débat de six mois en commission, avec le célèbre commissaire Bolkestein venu nous faire la morale, et nous nous étions montrés puissants et avons stoppé cette libéralisation qu'on voulait déjà définitive en 2007. J'espère donc que la stratégie de la Belgique et du parlement sera aussi efficace.

miljoen Engelsen die de stopzetting van de liberalisering in de postsector eisen. De machtige Duitse, Nederlandse en Finse operatoren staan te springen om onze Post op te slokken. De Verenigde Staten verzetten zich tegen de liberalisering van de postsector. De Post is daar ook tegen, evenals onze grootste consumentenvereniging. Ik begrijp niet goed waarom de Europese Commissie het licht op groen zet voor die richtlijn.

Hoe zal België op die nieuwe tekst reageren? Welke strategie zal u tegen die liberalisering ontwikkelen?

Ik herinner u aan het grote debat dat we in de commissie gevoerd hebben in aanwezigheid van de beroemde commissaris Bolkestein die ons de levieten kwam lezen. We hebben toen die liberalisering kunnen tegenhouden.

Ik hoop dat België en het Parlement nu even efficiënt zullen optreden.

09.04 David Lavaux (cdH): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, Mme Lalieux a développé longuement la plupart des points sur lesquels je voulais intervenir. J'ajouterai donc seulement deux remarques.

D'abord, le service postal n'est pas une marchandise comme les autres. Je me permets d'attirer l'attention sur la nécessité pour tous les citoyens belges d'obtenir le même service; je pense notamment aux régions rurales et aux régions les plus éloignées de notre pays, comme le Luxembourg ou la Botte du Hainaut. Je ne voudrais pas que La Poste se retrouve, comme en Suède, à deux vitesses et avec des zones complètement abandonnées.

Ma deuxième remarque vise à attirer l'attention sur les efforts considérables consentis par La Poste ces dernières années aux fins d'améliorer sa concurrence, notamment par le personnel. Je reviendrai en commission sur ce sujet. Durant l'été, nous avons vécu des situations assez problématiques, avec des remplacements effectués par des stagiaires ou des gens recrutés dans des sociétés d'intérim, qu'on retrouvait au coin d'une rue à 20 heures en train de pleurer sur leur sacoche parce qu'ils s'étaient perdus et étaient à bout.

Cet exemple est symptomatique de la situation de La Poste et de tous les efforts fournis actuellement par le personnel de La Poste pour parvenir à être concurrentiel. Lâcher ce qui leur reste encore serait vraiment donner un très mauvais signal à tout ce personnel qui

09.04 David Lavaux (cdH): Mevrouw Lalieux heeft de meeste punten die ik ook wilde behandelen, reeds in het lang en in het breed uiteengezet. Ik wil kort twee zaken opmerken.

Ten eerste, de postdienst heeft een heel eigen karakter. Alle Belgen moeten over dezelfde dienstverlening kunnen beschikken, zelfs al wonen ze in de laars van Henegouwen of in Luxemburg. We moeten het Zweeds systeem met twee versnellingen vermijden.

De jongste jaren heeft De Post ernstige inspanningen geleverd om concurrentiëler te worden. Gedurende de zomermaanden hebben er zich problemen voorgedaan met vervangingen door stagiairs of uitzendkrachten die, de uitputting nabij, doelloos en verloren door de straten liepen.

consent des efforts depuis des années.

J'espère que M. le ministre aura à cœur de défendre la position qui a été la sienne jusqu'ici, à savoir vouloir maintenir le domaine réservé des envois de moins de 50 grammes.

09.05 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, de Belg in het algemeen houdt van zijn postbode en nog meer van de manier waarop de postactiviteiten georganiseerd worden, waarbij een mannelijke of vrouwelijke postbode elke dag langskomt. Als het goed is en als dat geapprecieerd wordt, moeten we er ook naar streven om dit te kunnen behouden. Men zou het zelfs conservatief, in de goede betekenis van het woord, kunnen noemen.

Mijn vraag is eigenlijk tweeërlei van aard. Ik hoef het probleem niet opnieuw te schetsen. In het verleden, in voorbereiding van de bijsturing van de richtlijn over de vrijmaking van de markt in 2009, zijn vanuit België reeds initiatieven genomen. Er is de enquête bij de gebruikers geweest en de bedrijven zijn geconsulteerd. Niet het minst de mening van de historische monopolist was in dit verband zeer relevant. Ook de regering heeft zich verrassend eensgezind uitgesproken over een strategie, namelijk een bescherming – een feitelijk monopolie – voor de post met een gewicht van minder dan 50 gram.

Ik vraag mij ook af wat nu eigenlijk de balans van deze acties is. Wat is de huidige stand van zaken? Hebben deze acties gefaald? Zijn er onvoldoende allianties kunnen gemaakt worden?

Ik denk dat de Belgische politieke klasse in het algemeen, wie verantwoordelijkheid draagt – ook onze commissaris die mee de discussies voert of een belangrijke stem heeft in het kapittel – vanuit deze regering een of ander signaal zou moeten krijgen, want we merken dat het de verkeerde kant uitgaat.

Ik hoor de staatssecretaris in recente uitspraken zeggen dat het allemaal niet zo dramatisch is, want er is voldoende marge. Het is niet te erg. Dan vraag ik mij af welk alternatief u hebt indien de strategie van het monopolie, waarvoor we moeten blijven gaan, zou mislukken. Is er eigenlijk een plan B? Welke acties zal de regering verder ondernemen om het Europese beslissingsproces verder te beïnvloeden?

Mijnheer de staatssecretaris, u zult het mij niet ten kwade duiden als ik zeg dat we op vandaag nog geen output hebben gehad van de diverse input die de jongste maanden is geleverd.

De **voorzitter**: De laatste interventie is van mevrouw Vautmans.

09.06 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, ik heb hier al heel veel pleidooien gehoord tegen de

Uit dit voorbeeld blijkt eens te meer dat het personeel van De Post zich veel inspanningen heeft getroost om een voldoende concurrentiekracht aan de dag te leggen. Ik hoop dat de minister zal blijven aansturen op het behoud van het voorbehouden segment van de zendingen van minder dan 50 gram.

09.05 Roel Deseyn (CD&V): Le Belge apprécie son facteur et la manière dont les activités postales sont organisées, avec un facteur qui fait sa tournée quotidienne. Il faut essayer de conserver les bonnes choses.

En Belgique, une enquête a été menée parmi les consommateurs et des entreprises ont été consultées. L'avis spécifique du monopoliste historique était très pertinent à cet égard. Le gouvernement s'est rallié au monopole de fait pour le courrier de moins de 50 grammes. Quels ont été les résultats de ces enquêtes et consultations? Les actions n'ont-elles produit aucun résultat? N'a-t-on pas réussi à forger suffisamment d'alliances? Le monde politique belge – et le commissaire européen également – doit recevoir un signal du gouvernement car il fait fausse route.

Le secrétaire d'État a déclaré récemment que la situation n'est pas si dramatique parce que la marge de manœuvre est suffisante. Quel plan le secrétaire d'État garde-t-il en réserve si la stratégie du monopole échoue? Comment le gouvernement continuera-t-il à influencer le processus décisionnel européen?

09.06 Hilde Vautmans (VLD): Nous, libéraux, éprouvons des

liberalisering. Als liberaal hebben wij het natuurlijk wel moeilijker met een monopolie. Ik denk dat de liberalisering van De Post vijftien jaar geleden is ingezet en in een kader is gegoten in 1997. Op dit ogenblik blijft het monopolie enkel behouden voor de zendingen onder de 50 gram.

Mijn vraag is heel concreet: wat gaat u doen met de richtlijn van de Europese Commissie? Ik denk dat het heel duidelijk is. De heer Deseyn heeft het ook al gezegd. De postbode is zeer geliefd bij de mensen. Mensen hebben graag een postkantoor dichtbij de deur, maar voor mij is het belangrijkste dat de postdiensten universeel worden aangeboden, veeleer dan door wie ze worden aangeboden.

Ik heb heel veel respect – ik heb ook stages gedaan bij De Post – voor de activiteiten die zij ontplooiën, maar we moeten wel durven toegeven dat in onze samenleving heel wat verandert. Wie herinnert zich nog wanneer hij voor het laatst een met de hand geschreven brief thuis heeft ontvangen?

Heel veel verloopt via e-mail, heel veel verloopt via de elektronische post. Ik denk dat daar de nieuwe uitdagingen liggen, om onze postdiensten te doen aansluiten bij die elektronische mail. Misschien kan dat beter opgevangen worden wanneer we durven openstaan en durven verder denken.

09.07 Staatssecretaris **Bruno Tuybens**: Mijnheer de voorzitter, er is verwezen naar de studie van Price Waterhouse Coopers. Het is belangrijk om nog eens te herinneren aan de conclusies ervan. Enerzijds was de conclusie dat België een zeer interessant land is voor een postoperator omdat er een grote bevolkingsdichtheid is met urbanisatie en omdat relatief veel poststukken nog altijd worden verzonden. De studie zegt dat het duidelijk is dat de nieuwkomers in eerste instantie cherry pickers zullen zijn. Ze zullen zich vooral gaan toespitsen op de postbedeling in steden. Bovendien heeft de studie aangegeven dat het financiële evenwicht van De Post in België zeker en vast in gevaar is.

De suggesties voor oplossingen die de studie doet leken mij toch bijzonder vreemd. Enerzijds werd er gepleit voor meer flexibiliteit bij het personeel van De Post. De studie heeft het echter ook effectief onrealistisch genoemd dat er in de postsector in zijn algemeenheid een soort uniforme set arbeidsvoorwaarden zou worden gedefinieerd. Dat stemt toch wel tot nadenken. Bovendien was een suggestie voor oplossing dat er geen uniforme prijszetting meer zou komen, met andere woorden dat een brief verstuurd vanuit De Panne naar Aarlen duurder zou zijn dan bijvoorbeeld een brief verstuurd uit Brakel naar Zwalm. Ook hogere prijzen worden als oplossing gesuggereerd. Ten slotte gaat het om een compensatiefonds, waar ook al naar verwezen is. We hebben daar eigenlijk wel ervaring mee, bijvoorbeeld in Zweden waar dat al een tiental jaar bestaat. In Italië bijvoorbeeld bestaat het al twee jaar op die manier maar de andere operator dan de historische operator probeert daar allerlei achterdeurtjes op te zoeken om toch maar geen compensatie te moeten betalen. Hierdoor heeft de Italiaanse staat intussen al 2,4 miljard euro moeten toevoegen.

Ik wil in lijn met de regeringsverklaring van eergisteren ook heel

difficultés à accepter un monopole. La libéralisation de La Poste a débuté il y a 15 ans et elle a été inscrite dans un cadre en 1997. Le monopole ne s'applique plus qu'aux envois de moins de 50 grammes.

Que fera le secrétaire d'État de la directive européenne? Les citoyens apprécient leur facteur et des bureaux de poste à proximité de leur domicile mais, pour moi, il importe avant tout que les services postaux restent universels, bien plus que de savoir qui offre ces services. J'ai beaucoup de respect pour les activités de La Poste mais notre société connaît de profonds changements. Les services postaux doivent tenir compte de la réalité du courrier électronique mais il faut alors oser faire preuve d'ouverture d'esprit dans la réflexion.

09.07 **Bruno Tuybens**, secrétaire d'État: L'étude de Price Waterhouse Coopers révèle que l'attrait de la Belgique pour les opérateurs postaux réside dans sa forte densité de population, son urbanisation et le grand nombre d'envois postaux qui y sont toujours expédiés. Les nouveaux venus seront en premier lieu des "cherry pickers" qui se concentrent sur les villes. L'étude montre par ailleurs que l'équilibre financier de la poste est menacé.

Les solutions suggérées dans l'étude m'ont paru très étranges. Il s'agit d'une part d'accroître la flexibilité des travailleurs alors que, d'autre part, l'application de conditions de travail uniformes dans le secteur était qualifiée d'irréaliste. Il a également été suggéré de supprimer la fixation uniforme des prix, d'appliquer des tarifs supérieurs et d'instaurer un fonds de compensation. Pareil fonds existe déjà en Suède depuis une dizaine d'années et, en Italie, depuis deux ans. Les nouveaux opérateurs sont à la recherche d'issues de secours pour

duidelijk het volgende zeggen: ik wil niet polariseren in de ideologische discussie. Ik denk dat het geen zaak is van voor of tegen liberalisering. Het is ook geen zaak van voor of tegen monopolie. Het is eerder een soort evaluatie die we moeten maken van de voor- en nadelen van de liberalisering van De Post op korte, middellange en lange termijn, dit vanuit het oogpunt van de belangrijkste stakeholders, namelijk het personeel, de consument en de staat.

Vanuit die evaluatie denk ik dat wij op zijn minst moeten zeggen dat liberalisering op korte termijn, in 2009, allerm minst wenselijk is. Bovendien is dat ingegeven door een vorm van onverantwoorde, zelfs bijna blinde liberaliseringsdrang vanuit Europa.

À court terme, d'un point de vue qualitatif, le maintien de l'emploi à La Poste ne pourra plus être assuré. Il va sans dire que La Poste doit poursuivre ses efforts pour maîtriser les coûts en personnel. Mais, en la matière, cette dernière a pu opter jusqu'à ce jour pour une "approche douce" avec des départs naturels du personnel.

D'ici 2012, La Poste sera ainsi devenue beaucoup plus productive, sans licenciements secs.

S'il faut accélérer le mouvement, des milliers d'agents risquent de devoir partir sous la contrainte.

De situatie in Zweden – mevrouw Lalieux heeft ernaar verwezen – heeft aangetoond dat er een flink jobverlies is ontstaan en nauwelijks jobcreatie in de privésector. Dit moet ons tot nadenken stemmen. Bovendien leren ervaringen uit Nederland ons dat er heel veel zelfstandigen maar ook schijnzelfstandigen zijn ingetreden in de sector. Er worden zelfs huisvrouwen en studenten ingezet om de post te bedelen. Dit moet ons tot nadenken stemmen.

Ik kom tot het prijselement waarnaar de heer De Coene heeft verwezen. Het is correct dat de liberalisering wellicht voor prijsdaling zal zorgen maar alleen voor de grote bedrijven. Laat dit heel erg duidelijk zijn. Dat is niet het geval voor kmo's. Unizo heeft zich ter zake reeds duidelijk uitgesproken. Er is zeker geen prijsdaling voor de particulier. Bovendien is er een servicedaling in die optie. Kortom, de modale burger betaalt meer voor de postzegel voor minder service. Bovendien zal hij ook meer moeten betalen voor de begeleidende sociale maatregelen die überhaupt nodig zullen zijn voor het afvloeien van personeel.

Een conclusie, mijnheer de voorzitter. 2009 is te vroeg. Het is niet in het belang van de particulier, niet in het belang van de kmo, niet in het belang van de werkgelegenheid. De regering zal de volgende dagen haar standpunt finaliseren. Ik ben ervan overtuigd dat de regering zal

échapper au paiement de compensations, ce qui a déjà valu à l'État italien de devoir suppléer 2,4 milliards d'euros.

Je ne veux pas de polarisation idéologique. Il s'agit d'évaluer les avantages et les inconvénients à court, moyen et long termes du point de vue du personnel, des consommateurs et de l'État. Il convient de conclure, sur la base de cette évaluation, que la privatisation n'est pas du tout souhaitable à court terme – en 2009. Nous avons affaire à une poussée de libéralisation injustifiée et quasi aveugle de l'Europe.

Op korte termijn kan niet worden gewaarborgd dat bij De Post evenveel mensen aan de slag kunnen blijven. De Post zal haar inspanningen op dat vlak moeten voortzetten, maar totnogtoe kon ze daarbij kiezen voor een zachte aanpak en gebruik maken van natuurlijke afvloeiingen. Tegen 2012 zal de productiviteit van De Post op die manier toenemen. Als men echter sneller wil gaan, dreigen duizenden personeelsleden onder dwang te moeten vertrekken.

En Suède, un grand nombre d'emplois ont été perdus alors qu'il n'y a guère eu de création de nouveaux postes de travail. Aux Pays-Bas, on a assisté à l'arrivée d'indépendants ainsi que de faux-indépendants dans le secteur. Aujourd'hui, il est même fait appel à des femmes au foyer et à des étudiants pour distribuer le courrier. Ces évolutions doivent nous inciter à réfléchir.

La baisse des prix qu'entraînera probablement la libéralisation ne se manifestera que dans les grandes entreprises et non dans les PME. Unizo l'a déjà souligné. Pour les particuliers, il n'y aura aucune baisse de prix, pour un service qui, lui, sera réduit. Les simples citoyens seront également mis à contribution pour payer les

voortbouwen op de positie die collega Verwilghen en ikzelf hebben ingenomen naar aanleiding van de consultatie die heeft plaatsgehad in januari 2006.

mesures sociales
d'accompagnement.

La libéralisation prévue en 2009 n'est pas dans l'intérêt des particuliers, des PME ou de l'emploi. Le gouvernement prendra une position définitive dans les jours à venir. Je suis convaincu que le gouvernement se basera sur les positions prises par M. Verwilghen et moi-même à l'occasion des consultations qui ont eu lieu en janvier.

09.08 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, het is een goede suggestie om deze zaak niet ideologisch te bekijken. Mevrouw Vautmans zegt als liberaal voor liberalisering te zijn. Voor sommigen is liberalisering een taboe en voor anderen is liberalisering een fetisj. De ene noch de andere houding is correct. We moeten gewoon pragmatisch naar de resultaten kijken van de liberalisering in deze sector. Dan wegen de positieve aspecten zeker niet op tegen de negatieve aspecten.

Mijnheer de staatssecretaris, het debat is gelanceerd. Het Europees Parlement en de Raad moeten zich uitspreken. Ik geef u de goede raad bondgenoten te zoeken en probeer negentig stemmen te zoeken in de Raad om een blokkeringsminderheid te bereiken.

09.08 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Nous ne devons pas aborder cette question sous un angle idéologique. La libéralisation ne doit pas être un tabou ni une idée fétiche. Il convient d'analyser les résultats de la libéralisation avec pragmatisme. Les aspects positifs ne compensent pas les points négatifs.

Le Parlement européen et le Conseil doivent à présent s'exprimer sur la question. Je conseille au secrétaire d'État de réunir les 90 voix nécessaires au sein du Conseil pour bloquer la proposition.

09.09 Zoé Genot (ECOLO): J'ai été satisfaite sur le plan des constats mais pas sur la stratégie qui serait développée pour défendre la position belge. On voit que La Poste a trouvé neuf alliés pour communiquer. Mais pour moi, il n'appartient pas à La Poste de définir la ligne politique, c'est aux politiques de construire une grande alliance pour défendre leurs vues. Qu'a fait notre commissaire? Le gouvernement violet a décidé d'envoyer un commissaire libéral à l'Europe: qu'a-t-il fait dans ce dossier? Comment a-t-on travaillé avec lui pour défendre les intérêts des citoyens belges et européens en général?

On ne parle plus de bain de sang social mais d'hémorragie lente. En effet, La Poste perd des emplois, elle est fragilisée, ses travailleurs sont dans une situation difficile et cela va continuer. On dit: pas de libéralisation pour 2009 mais pourquoi pas plus tard? La précarisation va s'accroître et c'est un problème.

09.09 Zoé Genot (ECOLO): Ik ben tevreden over de gedane vaststellingen, maar niet over de strategie die werd gevolgd om het Belgische standpunt kracht bij te zetten. De Post heeft negen bondgenoten gevonden om mee te praten, maar volgens mij is het niet de taak van De Post, maar wel van de politiek om een bondgenootschap te smeden om de eigen opvattingen te verdedigen! De regering stuurde een liberale commissaris naar Europa: wat heeft die in dit dossier ondernomen?

Er is niet langer sprake van een sociaal bloedbad maar De Post bloedt langzaam leeg. Er verdwijnen jobs, de werknemers hebben het moeilijk en daar komt geen verandering in!

09.10 Karine Lalieux (PS): Je remercie le ministre pour sa réponse. J'ajouterai que, selon cette étude, la flexibilité, ce n'est même pas des contractuels, ce sont de faux indépendants: c'est dit très clairement. Un autre tabou est tombé par cette étude européenne. On y avoue que la libéralisation n'entraînera pas une diminution des prix, alors que la Commission prétend le contraire. Cela fait partie de son dogme libéral: c'est libéraliser pour libéraliser. La Commission nous vend l'idée que toute libéralisation entraîne une diminution des prix, ce qui est inexact en matière postale.

Monsieur le ministre, des résolutions ont été signées par trois partis de la majorité et d'autres par l'opposition. Dès la semaine prochaine, nous nous attellerons à un grand débat au Parlement. Chaque parlement national doit se définir par rapport à ce qui vient du niveau européen. Il est important d'y travailler tous ensemble pour renforcer votre propre stratégie par rapport aux autres gouvernements. Et en la matière, le temps presse.

09.11 David Lavaux (cdH): J'apprécie l'analyse du ministre et le fait que vous finissiez en disant que vous maintiendrez votre position. Vous dites que vous allez la "peaufiner". J'espère que vous ne la dénaturerez pas mais que vous la renforcerez dans le sens d'un service postal universel pour tous les Belges avec le même prix pour tous et dans le respect des travailleurs de La Poste.

09.12 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de staatssecretaris, wij zijn het eens met de grote doelstellingen maar de strategie faalt. Ik had op zijn minst toch een woordje uitleg, wat feedback verwacht over de demarches die reeds werden gedaan. Ik denk dat een gesprek tussen de VLD-fractie en minister Verwilghen zich absoluut opdringt. Wat mevrouw Vautmans heeft gezegd, staat eigenlijk lijnrecht op het standpunt dat u collectief heeft ingenomen namens de Belgische regering. Ik denk dat in dit dossier samenwerking zich opdringt. Ik vrees echter dat er een zeker fatalisme is waar te nemen bij uw collega Verwilghen, of op zijn minst een gebrek aan engagement in dit dossier.

Uiteraard spelen de belangen van het personeel een rol met tienduizenden mensen die een slechter statuut riskeren. Ik zou de toestand niet graag zien evolueren naar het Amerikaanse, Scandinavische of Nederlandse huisvrouwenmodel. U spreekt ook van het compensatiefonds.

U hebt de slechte voorbeelden van Italië en Zweden geciteerd. U weet, mijnheer de staatssecretaris, dat als wij tot een universeel dienstenfonds of een compensatiefonds moeten komen voor de postsector, er reeds enige ervaring is met de telecomsector. Mevrouw Van den Bossche zal kunnen getuigen dat dit dossier al jaren slabakt. De fondsen worden niet aangeboord. Er bestaat discussie over de manier waarop het fonds moet worden gestijfd en hoe de afrekeningen dienen te verlopen. Er wordt hierover al jaren politiek

09.10 Karine Lalieux (PS): Volgens die studie zou de flexibiliteit niet met contractueel personeel, maar wel door het inzetten van schijnzelfstandigen worden bereikt. Er is nog een ander taboe gesneuveld: in de studie wordt erkend dat de liberalisering niet tot een prijsdaling zal leiden, wat de Commissie ook moge beweren. Er wordt dus geliberaliseerd om te liberaliseren!

Elk parlement moet ten aanzien van de Europese voorstellen zijn standpunt bepalen. Dat moet in overleg gebeuren, om uw strategie ten aanzien van de andere regeringen te versterken!

09.11 David Lavaux (cdH): Ik sta achter de analyse van de minister. U zegt dat u uw standpunt nog wil bijschaven. Ik hoop dat u het niet zal afzwakken, maar integendeel zal versterken en dat u zal kiezen voor een universele dienstverlening voor allen, met respect voor de werknemers van De Post.

09.12 Roel Deseyn (CD&V): Nous sommes d'accord sur les grands objectifs mais la stratégie est mauvaise. J'aurai voulu obtenir davantage d'explications sur les initiatives qui ont déjà été prises. Le groupe VLD doit parler d'urgence avec le ministre Verwilghen car la position de Mme Vautmans va à l'encontre de celle du gouvernement.

M. Verwilghen ne s'engage pas suffisamment. Il s'agit de dizaines de milliers de personnes dont le statut pourrait se dégrader. La création d'un fonds de compensation n'est pas une solution car depuis des années déjà de tels fonds posent des problèmes dans le secteur des télécommunications.

gebakkeleid. Ik zou dit niet graag meemaken voor de postsector want de mensen verdienen beter.

09.13 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer Deseyn, ik kan u geruststellen. Er is absoluut geen enkel meningsverschil tussen mij en minister Verwilghen. Ik denk alleen dat wij moeten durven openstaan voor een hervorming van De Post om de uitdagingen blijvend aan te kunnen. Er zijn nu eenmaal evoluties in deze maatschappij die u, noch ik kunnen tegenhouden. Ik ben heel blij dat de staatssecretaris zegt dat 2009 te vroeg is. Ik denk wel dat we verder moeten durven kijken. Ik hoop dat we in de commissie een debat zullen kunnen houden over de standpunten en de manier waarop wij De Post willen laten inspelen op de uitdagingen van de samenleving.

09.13 Hilde Vautmans (VLD): Il n'y a pas de divergences d'opinion entre M. Verwilghen et moi-même. Certaines évolutions ne peuvent pas être arrêtées. Même si le ministre estime que 2009 est une date trop précoce, nous devons continuer à réfléchir à l'avenir de La Poste.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Agenda

10 Agenda

De **voorzitter**: Collega's, wij hadden ook nog een stukje debat van daarstraks te goed, als ik mij goed herinner. Ik heb het debat van vanmorgen helaas door officiële bezoeken niet kunnen bijwonen, behalve bij het begin van de vergadering.

Wat doen wij daarmee? Mijnheer Bogaert? Kort, als u wil, want er is veel tijd verloren vandaag.

10.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had begrepen dat in de Conferentie van voorzitters was afgesproken dat wij een vraag die vanochtend gesteld is nu opnieuw zouden mogen stellen.

10.01 Hendrik Bogaert (CD&V) : D'après ce que j'ai compris, la Conférence des présidents a convenu que nous pourrions réitérer la question posée ce matin.

De **voorzitter**: Ik wil toch een aantal zaken op punt stellen. Het zij mij vergeven. Gisteren hebben wij een akkoord gesloten – ik weet het, ik ben daar breed in, en dat is maar normaal ook – dat wij een zekere tijd zouden spenderen, meerderheid en oppositie, aan dit niet onbelangrijke debat. Ik heb toen bij het begin van de vergadering, op vraag trouwens van collega Tant in de Conferentie van voorzitters, een lijstje rondgedeeld met bij benadering de spreektijden.

Le **président**: Un accord a été conclu hier concernant la planification du débat à mener. À mon étonnement, la réunion s'est clôturée dès 20 heures parce qu'un certain nombre d'orateurs ont demandé à pouvoir s'exprimer ce matin.

Tot mijn verrukkende verbazing, als dat mag gezegd worden... Mooi, nietwaar? Al is mijn Nederlands niet perfect. Tot mijn verrukkende verbazing stopte het debat gisteren om 20.15 uur. Le combat cessa faute de combattants. Et pourquoi le combat cessa-t-il faute de combattants?

Nous devons commencer ce matin par le budget. La vice-première ministre a adapté son emploi du temps.

Een aantal sprekers had mij immers gevraagd of zij de volgende dag konden spreken. Ik zal niet zeggen waarom ze dat vroegen. Ik heb met mevrouw de vice-eerste minister hier op de vergadering, die zo vlug gedaan was, afgesproken om vanochtend om 10 uur te beginnen met het hoofdstuk Begroting, met als sprekers onder meer de heren Carl Devlies, Hendrik Bogaert en Hagen Goyvaerts.

Mevrouw de minister, u hebt uw agenda aangepast en bent 's ochtends met voornoemd hoofdstuk begonnen. Daarna kwamen ook nog de hoofdstukken Justitie, Buitenlandse Zaken, Sociale Zaken en

Energie aan bod.

Mevrouw de minister moet komen, wanneer het Parlement dat vraagt.

Dès lors, je me suis présenté devant vous à 10 heures ce matin. Étant donné que je devais recevoir le président du Parlement du Kazakhstan, j'ai demandé à notre excellent vice-président, M. Jean-Marc Delizée, de bien vouloir présider la séance.

À un moment donné, on m'a appelé pour me signaler que la séance dérapait quelque peu. Je suis revenu pour constater l'interruption de la séance et apprendre la réunion de la Conférence des présidents.

Pas daar heb ik gehoord dat men op zeker ogenblik niet tevreden was met de verstrekte antwoorden. Ik heb de vragen niet gehoord. Ik heb de antwoorden niet gehoord. (...) Misschien is dat geen slecht idee.

Had ik het geweten, we waren gisteravond een stuk de avond in gegaan. Collega Tant, in onze jeugd werd een aantal besprekingen pas een stuk in de nacht gefinaliseerd. Mijnheer Van Parys, ik weet dat u bereid bent 's nachts te vergaderen. Hoe dan ook het probleem was dat wij onze agenda hebben aangepast op vraag van leden. Ik spreek over de vorm, niet over de inhoud, dat is niet mijn beoordeling.

Er werd een vraag gesteld waarop men een als onvoldoende geacht antwoord blijkt te hebben gekregen. (*Protest*) Ik zeg wat ik heb vernomen. De heren Bogaert, Devlies, Deseyn, De Crem en Tant hebben daarover volgens de replieken die ik hier lees, vanochtend gediscussieerd.

De quoi s'agit-il? Une question a été posée à l'un des vice-premiers ministres, lequel a répondu. La réponse n'a pas donné satisfaction.

Wat kan ik daar persoonlijk aan doen?

Mevrouw de vice-eerste minister, u hebt mij in de Conferentie van voorzitters kort gezegd waarover het ging. Ik heb naar u geluisterd, en dat is het, natuurlijk.

10.02 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, als ik de CD&V-fractie ermee kan plezieren, wil ik gerust nog wel eens een samenvattend antwoord geven van wat mijn collega van Pensioenen en ikzelf hebben gezegd. Ik zal dat met plezier en uit hoffelijkheid nogmaals herhalen. Maar een antwoord is een antwoord. Als men op de CD&V-banken vindt dat het antwoord niet volstaat om het vertrouwen te geven, dan is men niet verplicht om dat te doen. Maar ik kan niet antwoorden wat CD&V wil dat ik antwoord, natuurlijk.

10.03 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Mevrouw de minister, u hebt een vrij lange inleiding gegeven. In de tijd die u gesproken hebt, had u het al lang kunnen oplossen.

Mijnheer de voorzitter, eigenlijk is de vraag heel eenvoudig. Er ligt een begroting voor. In die begroting schrijft de regering zelf dat zij voor 1,2 miljard euro aan eenmalige maatregelen zal doorvoeren. Dat bedrag is gesplitst: ongeveer 600 miljoen voor gebouwen en 600 miljoen voor de pensioenfondsen van overheidsbedrijven die de

Omdat ik een buitenlandse delegatie ontving, heb ik mij laten vervangen door de heer Delizée. Men heeft mij ervan op de hoogte gebracht dat er problemen waren; bij mijn aankomst heb ik vastgesteld dat de vergadering geschorst was en de Conferentie van voorzitters bijeenkwam.

J'y ai appris que d'aucuns n'étaient pas satisfaits d'une réponse fournie par la vice-première ministre. Nous aurions encore pu débattre de cette question hier mais, à la demande des membres, l'ordre du jour a été adapté. Si j'avais anticipé cette situation, nous n'aurions pas clôturé les débats aussi tôt.

Que puis-je y faire? J'ai écouté et c'est tout.

10.02 **Freya Van den Bossche**, ministre: Je répéterai ma réponse en résumé. Si cela ne suffit pas au CD&V pour qu'il accorde sa confiance au gouvernement, rien ne l'y oblige.

10.03 **Hendrik Bogaert** (CD&V): La question est simple. Des mesures uniques sont inscrites au budget à concurrence de 1,2 milliard d'euros. Près de 500 millions d'euros proviennent de la reprise de fonds de pension d'entreprises publiques. De quelles instances s'agit-il? La

regering zal overnemen. Het gaat over die laatste 500 tot 600 miljoen euro. De vraag, die volgens mij heel logisch is, luidt: over welke bedrijven gaat het, over welke instanties gaat het?

Er komt echter geen antwoord van de minister. Dat kan twee zaken betekenen.

Ten eerste, mogelijk weet de minister op dit ogenblik niet over welke organisaties het gaat. Dat zou natuurlijk bijzonder erg zijn, want dat betekent dat zij hier een begroting indient die op drijfzand gebaseerd is, want 500 miljoen euro is totaal niet gefundeerd.

Ten tweede, mogelijk weet de minister wel over welke bedrijven het gaat. In dat geval onttrekt zij cruciale informatie aan het Parlement. Het tegenargument van de minister luidt dat zij, wanneer zij die namen vrijgeeft, misschien de operatie in gevaar brengt. Dat zou een argument kunnen zijn in het geval van een beursgenoteerd bedrijf. Ik zie echter niet onmiddellijk in aan welke beursgenoteerde bedrijven er allemaal nog gedacht wordt om die pensioenfondsen over te nemen. Ik neem aan dat de minister niet Coca Cola bedoelt. Het gaat dus over iets anders.

Mevrouw de minister, ik hoop dat het niet gaat over de pensioenfondsen van de lokale besturen, dat u niet van plan bent om de spaarpotten van de lokale besturen kapot te gooien om uw federale begroting in evenwicht te houden. Het zijn maar hypothesen, maar het komt u toe om die hypothesen te weerleggen. Nogmaals, het Parlement heeft recht op de waarheid. Ofwel weet u niet om welke bedrijven het gaat, maar dan dient u een fake begroting in, een begroting die gebaseerd is op drijfzand. Ofwel weet u het wel en in dat geval bent u verplicht om hic et nunc, op dit ogenblik, die namen vrij te geven aan het Parlement. Dat lijkt mij maar heel normaal.

10.04 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, ik vrees dat ik het nogmaals zal moeten herhalen.

Ten eerste, de eerste pijler, zijnde de pensioenverplichtingen, is een kerntaak van de overheid. Als er iets is dat de overheid moet verzekeren, is het wel de uitbetaling van pensioenen.

Ten tweede, wij gaan niet op zoek. Er zijn integendeel bedrijven die ons komen vragen of wij hun pensioenfonds met de daaraan verbonden verplichtingen niet kunnen overnemen.

Waarom vragen voornoemde bedrijven dat? Zij vragen dat, omdat, wanneer hun eerste pijler een fonds heeft, dat fonds aan een aantal verplichtingen en regels moet voldoen. Een van de regels is de fundingregel. Deze regel houdt in dat er voldoende activa moeten zijn om de lasten van de toekomst te dekken. In concreto komt dat erop neer dat geld dat anders voor investeringen zou kunnen worden gebruikt, nu simpelweg op de balansen moet blijven staan voor de toekomstige pensioenverplichtingen. Dat is economisch niet de meest interessante positie voor bedrijven.

Wat ben ik dus van plan? Ik nodig niet uit. Men komt naar ons en men legt ons de vraag voor.

Wat gebeurt er dan? Eerst is er een technische bespreking,

ministre n'a pas répondu à cette question.

Ou bien la ministre ignore de quelles entreprises il s'agit et 500 millions d'euros sont inscrits au budget sans fondement. Ou alors, elle cache des informations cruciales au Parlement. En guise de réplique, elle dit ne pas vouloir faire capoter l'opération mais c'est plausible seulement s'il s'agit d'une entreprise cotée en bourse. Espérons qu'il ne s'agit pas des fonds de pension des administrations locales. Le Parlement a le droit de connaître la vérité.

10.04 **Freya Van den Bossche**, ministre: Les obligations en matière de pensions, qui constituent le premier pilier, sont une mission essentielle de l'État. Ce n'est pas nous qui sommes demandeurs, ce sont les entreprises qui demandent à l'État de reprendre leur fonds de pension car si elles le géraient elles-même, elles devraient satisfaire à certaines obligations. Les entreprises doivent en effet détenir suffisamment d'actifs pour être à même d'honorer leurs obligations futures et c'est ce qui les empêche d'investir ces moyens.

Après un examen technique de la reprise, qui se passe en toute confidentialité, la décision est soumise aux conseils et aux comités. L'inscription de 500 millions d'euros au budget de 2007

vanzelfsprekend in stilte en vertrouwelijkheid. Dat is belangrijk. Dat begrijpt u ook. Daarna wordt het dossier voorgelegd aan de comités en de raden, waarna de beslissing volgt.

Wij zijn nog met de technische besprekingen bezig. Wij zullen het dossier aan de raden en comités voorleggen. De genoemde 500 miljoen euro is bovendien een bijzonder voorzichtige, zelfs minimalistische inschatting is van wat op tafel ligt. Het is een bijzonder voorzichtige inschatting.

Het gaat wel degelijk om degelijk bestuur. Kijk maar naar Vlaanderen. Wat kan er gebeuren, als een operatie te snel bekend wordt? Kijk naar de GIMV. De eerste schijf aandelen werd ver onder de prijs verkocht, omdat de operatie te snel bekend werd.

U weet dat het begrotingsmatig absolute onzin zou zijn om op voorhand namen bekend te maken van bedrijven met wie wij op dit moment spreken.

10.05 Minister **Bruno Tobback**: Mijnheer Bogaert, over de vraag om de zaak naar de lokale besturen te verwijzen, wil ik twee zaken zeggen.

Ten eerste, het zou mij verwonderen, mocht de overname van pensioenverplichtingen van lokale besturen ook maar een jota verschil maken op de geconsolideerde begroting, vermits ze er sowieso allemaal in zijn opgenomen. Misschien moet u op dat punt eens opnieuw uw les leren.

Ten tweede, een hele hoop lokale besturen zijn al lang bij de RSZ/PPO aangesloten met bijdragen die zij betalen en niet met fondsen. Wij hebben onlangs met hen nog een akkoord gesloten, dat wij zullen respecteren.

Wel moet ik toegeven dat hoe langer hoe meer lokale besturen inderdaad tot de RSZ/PPO willen toetreden. Die discussie staat echter los van de vraag rond hun pensioenfondsen of de eigen invulling van hun pensioenregelingen.

10.06 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, je voudrais revenir aux deux arguments avancés tout à l'heure puisque ce sont les mêmes qui sont évoqués maintenant.

1. On est toujours au stade des discussions techniques mais, en revanche, on sait déjà qu'il sera question de 500 millions d'euros. Pas 600, 500! On connaît au million près de combien il s'agira. Mais on ne sait pas avec qui, ni comment. Je répète qu'on en est toujours au stade technique.

2. Vous dites que ce sont les entreprises qui "viennent sonner à votre porte" pour que vous repreniez leur fonds de pension. Je comprends ces dernières. Pour elles, c'est une très bonne opération. Par contre, elle est très mauvaise pour l'État. D'ailleurs, certaines entreprises n'ayant pas de fonds de pension ont emprunté de l'argent pour le verser à l'État. De cette façon, elles ne devront plus assurer le paiement des pensions, à l'avenir. C'est là, une nouvelle fois, la démonstration qu'il s'agit d'une excellente opération pour ces entreprises et d'une très bonne opération pour votre budget mais qui

repose sur une estimation très prudente. Si une telle opération était rendue publique trop rapidement, cela pourrait produire des effets néfastes. Je me réfère aux parts de la Société régionale d'investissement flamande qui ont été vendues sous le prix normal en raison d'une publicité prématurée.

10.05 **Bruno Tobback**, ministre: La reprise des obligations en matière de pensions des pouvoirs locaux n'aurait aucune incidence sur le budget consolidé. Plusieurs pouvoirs locaux sont déjà affiliés à l'ONSS des services publics provinciaux et locaux (ONSSAPL). Un accord a été conclu avec eux récemment.

10.06 **Melchior Wathelet** (cdH): Men zegt ons dat men nog in het stadium van de technische studies, van de onderhandelingen zit, en dat men nog niet goed weet met wie men in zee zal gaan. Maar men weet wél al dat het om 500 miljoen gaat, punt.

U vertelt ons dat bedrijven bij u komen aankloppen en u vragen hun pensioenfondsen over te nemen. Ik begrijp die bedrijven wel: ze lenen geld om een pensioenfonds op te richten, ze vragen u om dat fonds over te nemen en op slag zijn ze bevrijd van hun pensioenverplichtingen! Voor de bedrijven is dat een uitstekende

nous coûtera très cher dans les années à venir.

zaak, voor u is het een goede zaak, althans voor de korte termijn, omdat u met dat geld uw begroting sluitend kan maken. Maar op lange termijn zal die operatie ons zeer duur te staan komen.

De **voorzitter**: In elk geval zijn er straks nog stemverklaringen, zoals altijd. Wie spreekt eerst? De heer Devlies, de heer Bogaert, de heer De Crem?

10.07 Carl Devlies (CD&V): Het blijft toch wel een erg mysterieuze begroting. Het voorbije weekend was er sprake van een tekort van 4 miljard euro. Geen van de ministers heeft hier toelichting gegeven hoe dat tekort eigenlijk werd aangevuld, wat de plus- en minelementen waren. Niemand heeft de synthese gebracht. Ons wordt nu een document voorgelegd met op de laatste bladzijde van het document punt 5: punctuele maatregelen. Dit geeft ons het gevoel dat men nog 1,25 miljard te kort kwam om de begroting rond te krijgen en dus heeft men snel een punt 5 toegevoegd voor 1,25 miljard. Als men dan toelichting vraagt over de samenstelling van dat bedrag, is er niemand die een antwoord kan geven. Op die basis kan men geen begroting opmaken, dat is niet aanvaardbaar.

10.07 Carl Devlies (CD&V): Nous nous trouvons face à un budget bien mystérieux. Aucune explication n'a été fournie quant à l'élimination du déficit qui s'élevait encore à 4 milliards d'euros durant le week-end. On découvre en fin de document un montant de 1.250.000.000 euros que personne n'est en mesure de commenter. C'est inacceptable pour un budget.

10.08 Hendrik Bogaert (CD&V): Het is toch opmerkelijk hoe men de financiële hocus pocus blijft verdedigen onder het mom dat anders de operaties mislukken. Ofwel gaat het hier over beursgenoteerde bedrijven en kunnen wij erover spreken. Gaat het niet over beursgenoteerde bedrijven, dan gaat het over overheidsbedrijven of parastatalen. Als het over overheidsbedrijven gaat, gaat het ook over gemeenschapsgeld. De stelling die u hier aanbrengt dat u het Parlement niet kunt inlichten over die operaties omdat het anders misloopt, houdt natuurlijk geen steek als het over overheidsbedrijven gaat. Ik vind dat overheidsbedrijven in het Parlement even goed transparantie moeten kunnen geven over wat er gebeurt met de toekomst, en zeker met de toekomst van de pensioenen van de werknemers.

10.08 Hendrik Bogaert (CD&V): Il est frappant de constater que le gouvernement continue à défendre ces méthodes de prestidigitation. S'il s'agit d'entreprises publiques, il s'agit aussi de deniers publics. Ces entreprises doivent être tout aussi transparentes que les autres, surtout lorsqu'il en va des pensions de leurs travailleurs. Que la ministre du Budget affirme qu'elle ne peut livrer aucun commentaire de peur de mettre en danger ces opérations dépasse l'entendement. Quelles opérations doit-on ainsi cacher? Avec qui l'État entretient-il actuellement des contacts?

Ik vind het bijzonder grof dat u er niets over kan zeggen omdat anders de operatie misloopt. Wat bent u eigenlijk van plan? Welke operaties zijn dat die u nu opzet en die blijkbaar het daglicht niet mogen zien? Zeg eens met welke bedrijven u nu contact hebt. U zegt dat er al besprekingen zijn: geef het Parlement eens een lijst met wie u op dit ogenblik contact hebt. Met wie hebt u op dit ogenblik contact?

10.09 Roel Deseyn (CD&V): Mevrouw de vice-eerste minister, u zal de fractie bijna dwingen om hier bedrijf per bedrijf aan te halen om toch maar iets van waardevolle informatie te krijgen, die het Parlement absoluut nodig heeft om al dan niet het vertrouwen te kunnen geven aan de regering.

10.09 Roel Deseyn (CD&V): Le gouvernement contraint notre groupe à énumérer une liste d'entreprises. Pour pouvoir accorder la confiance au gouvernement, il faut disposer de toutes les informations. Le ministre a-t-il encore des projets avec Proximus?

Ik wil u een eerste vraag stellen in die lange lijst. Bent u iets van plan met Proximus? Proximus heeft zich van de Belgacom-alliantie moeten loskopen van Vodafone. Misschien valt er daar nog iets te rapen, nu het opnieuw een onafhankelijk karakter heeft. Het zou stroken met uw beweringen van daarnet dat het gevoelig kan zijn voor het betrokken bedrijf.

Mijn eerste vraag in een lange rij is wat u van plan bent met Proximus.

10.10 Pieter De Crem (CD&V): Beste collega's, het is heel duidelijk, ze weten het zelf niet. Ze weten het zelf niet! Ze hebben dezer dagen wel wat contacten genomen, genre watervoorziening, genre andere voorzieningen, genre pensioenfondsen in steden waar paars nog een beetje sterk staat, om te zien of er iets kon gebeuren.

Mijnheer de voorzitter, ze weten het dus nog niet, omdat ze eigenlijk niets kunnen doen. Het is allemaal lucht. Ik wil u een vraag stellen. Weet u reeds iets?

De **voorzitter**: Neen.

10.11 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wees op uw hoede, want het Parlement leeft niet alleen. Niemand leeft alleen. Niemand kan zonder iets leven. Ook uw Parlement kan niet zonder iets leven. Al uw instellingen kunnen niet zonder iets leven. Ze leven al maar met mate. Ik zal u zeggen dat de soberheid een deel zal zijn, want de grote hap van de eenmalige maatregelen komt helaas, mijnheer de voorzitter, op uw nek terecht.

Voor één keer zie ik dat u gemeend benieuwd bent, gemeend onwetend bent. Mijnheer de voorzitter, u zal het gelag betalen, in het Paleis der Natie, met een hele resem van eenmalige maatregelen. Ik zal ze u met veel genoeg mededelen.

De **voorzitter**: Het Parlement zal niet verkocht worden. Dat mag u noteren. (...)

Eux, c'est eux, nous, c'est nous! Wij hebben geen pensioenfondsen.

10.12 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Dat de heer Tobback bevestigt dat het niet gaat over het pensioenfonds van de Senaat!

10.13 Pieter De Crem (CD&V): De minister van Begroting heeft gesms't naar haar medewerkers om te vragen of het bedrag dat ik u binnenkort zal moeten aankondigen correct is, of dat het nog in enigermate, in volle engagement, kan geneutraliseerd worden.

De **voorzitter**: Laat ik in alle onschuld zeggen dat ik niet weet waarover u het hebt.

Mijnheer de minister, is er nog een antwoord van uwentwege? Wordt de Senaat verkocht?

10.14 Minister Bruno Tobback: Mijnheer de voorzitter, ik stel voor dat u dat aan uw collega's in de Senaat vraagt. Immers, daarvoor geldt natuurlijk hetzelfde als voor het Fonds van de Kamer, namelijk dat als die het niet zelf vraagt, dat nooit kan overgenomen worden. En daar alle fracties, ook die van de heer De Crem, vertegenwoordigd zijn in al die fondsen, neem ik aan dat zij het als eerste zouden weten.

10.10 Pieter De Crem (CD&V): C'est très clair. Le gouvernement ne le sait pas lui-même. J'ai pris quelques contacts notamment avec les services d'approvisionnement en eau et avec les fonds de pension des communes amies dirigées par une coalition violette. Le budget n'est que du vent, car il n'y a rien à faire.

Le président sait-il déjà quelque chose?

Le **président** : Non.

10.11 Pieter De Crem (CD&V): Personne ne vit seul, y compris le Parlement et les institutions. Le président paiera la note avec une cascade de mesures uniques.

Le **président**: Le Parlement ne sera pas vendu. Nous n'avons pas de fonds de pension.

10.12 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Il n'est tout de même pas question du fonds de pension du Sénat?

10.14 Bruno Tobback, ministre: Étant donné qu'aucun fonds de pension ne peut être repris sans que son gestionnaire le demande, le Sénat serait le premier informé.

De **voorzitter**: Ik sluit de bespreking.

(...): (...)

De **voorzitter**: Ik laat bellen en wij gaan over tot de stemmingen.

11 **Prise en considération de propositions**

11 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Ik zal straks laten stemmen over de motie van vertrouwen die werd ingediend na de regeringsverklaring van de premier.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

12 **Motion de confiance déposée par le premier ministre à l'issue de la déclaration du gouvernement sur sa politique générale**

12 **Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister na de verklaring van de regering over haar algemeen beleid**

Je mets cette motion aux voix.

Ik breng deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Ik heb stemverklaringen van de heren De Crem, Wathelet, Annemans, Nollet en De Groote, in die volgorde.

12.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, gisteren hadden we een discussie over de regeringsverklaring die door u werd beschouwd als bedachtzaam, vastberaden en engagement. Dat was de strik rondom de verklaring van uw regering.

Wat zeggen experts, tot nader orde zijn dat nog niet de christendemocraten in dit Parlement, over uw begroting en uw verklaring? Zij noemen deze onduidelijker dan ooit, met verborgen tekorten, hallucinant, ongeloofwaardig, kortom een tijdbom. Dat is wat de academische wereld zegt over uw verklaring en uw begroting.

Het ergste is dat er geen begeleidende nota is bij deze begroting.

12.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Hier nous avons mené un débat sur la déclaration du gouvernement qui a été qualifié de réfléchi, déterminé et engagé. Selon des experts, le budget est plus opaque que jamais, il y a des déficits cachés, il défie l'imagination, il n'est absolument pas crédible, il s'agit d'une bombe à retardement. Le plus grave est l'absence de note d'accompagnement.

Deze voormiddag hebben we vastgesteld dat er een minister van Begroting is die niet kan antwoorden op de meest elementaire vragen. Op welke cijfers is deze begroting gestoeld? Geen antwoord. Molenwiekend, wat gesis, wat verwijten, maar geen enkel fundamenteel antwoord. Welke pensioenfondsen worden overgenomen? Collega's Bogaert en Devlies, welke fondsen worden er overgenomen? Het antwoord is duidelijk. De regering weet het zelf niet. Dit is het antwoord dat we vandaag hebben gekregen. Deze begroting is gebouwd op los zand. Ze weten het zelf niet. Welke bedragen staan er tegenover, mevrouw Detiège? U zal de sigaar roken. Er staan geen bedragen tegenover.

U wil wat geld halen uit de fiscale fraude. Weet u wat een van die professoren hierover zegt, mijnheer de eerste minister? De professor is nog senator geweest en zal binnenkort wellicht ook uit uw politieke partij liggen. Hij zegt het volgende. "Ik vraag me af hoe de fiscus de strijd tegen de fiscale fraude zal voeren. Ze zijn zelfs niet in staat hun eigen inkomsten te berekenen". Dat is de magistrale vaststelling die we vandaag moeten maken.

Ten tweede, wat zijn de andere resultaten van uw beleid? De derde hoogste fiscale druk ter wereld, nogmaals vastgelegd in alle officiële documenten, en een verzwakkende competitiviteit.

Collega's, mijnheer de voorzitter, we hebben veel gehoord, veel gelezen en veel gedrukt gezien. We hebben gehoord over een bevlogen regeringsleider, die vergeleken werd met mensen uit de Amerikaanse vrijheidstrijd. Eerlijk gezegd, ik heb hier een baas Ganzendonk gezien, die schranste, die onderbrak, die opmerkingen maakte en deed alsof hij de toekomst zou voorbereiden.

Hij had het over de toekomst. Kent u dit bevlogen woord, waarvan sommigen zeggen dat hij een soort Martin Luther King was? De zin "niet de afkomst, maar de toekomst is belangrijk", heeft zelfs de woordvoerder van de eerste minister niet uitgevonden, noch zijn tekstschrijver. Het komt verdraaid uit het Nederland van Balkenende! Het is de titel van een forum voor ontwikkeling. Daarmee zegt men dat de eerste minister van België bevlogen is. Ik kan alleen maar zeggen dat hij gelogen heeft.

Mijnheer de voorzitter, u was beter ingegaan op ons voorstel om de regering opnieuw te laten onderhandelen. Mijnheer de voorzitter, van wat bent u voorzitter? Van de Kamer van volksvertegenwoordigers. U zegt dat het Parlement nooit slaapt, altijd werkt. Weet u, mijnheer de voorzitter, wat eenmalige maatregelen zijn? Weet u wat die zijn? Van de pensioenfondsen weet men nog niet waar men ze gaat halen, maar ik kan u vandaag aankondigen – in arren moede en grote droefheid – dat de dotatie van het Huis dat u zo bemint, met 1.218.000 euro wordt afgetopt. En dat voor een Huis dat nooit werkt, mijnheer de voorzitter.

Hartelijk gefeliciteerd en als lid van de meerderheid: proficiat, u hebt echt nog veel invloed in de meerderheid.

Ten tweede, er worden eenmalige maatregelen genomen in een land dat van gebeurtenis naar gebeurtenis is gegaan, van het Centraal Station over Antwerpen, Hasselt, Luik, Hoxha tot Kaplan, waarin het Comité P, uitgevonden door vader Tobback - zijn zoon is hier in ons

Nous avons constaté ce matin que la ministre du Budget était incapable de répondre à des questions élémentaires. Nous n'avons reçu aucune réponse à la question de savoir sur quels chiffres le budget était basé. Les ministres ignorent quels fonds de pension seront repris. Ils ne peuvent nous dire quels sont les montants concernés. Le gouvernement entend récupérer de l'argent dans le cadre de la lutte contre la fraude fiscale. Un professeur, ancien sénateur pour le VLD, se demande toutefois comment le fisc, incapable de calculer ses propres recettes, s'y prendra pour mener la lutte contre la fraude fiscale.

Les autres résultats de cette politique sont: la pression fiscale la plus élevée au monde et un affaïssement de notre compétitivité.

Dans la presse écrite, le premier ministre a été dépeint comme un chef de gouvernement inspiré et comparé aux pères fondateurs épris de liberté des États-Unis d'Amérique. Moi, je n'ai vu en la personne de Guy Verhofstadt qu'un Bouvard ou un Pécuchet interrompant sans arrêt ses interlocuteurs, se livrant à de savantes réflexions et feignant de préparer l'avenir. La phrase "ce qui importe, ce n'est pas d'où on vient mais où on va" est d'ailleurs un emprunt à son homologue néerlandais Balkenende! C'est le titre d'un forum sur le développement. Le premier ministre n'a pas fait un songe, il n'a dit que des mensonges.

Le président de cette Chambre pourrait-il nous dire quelles autres mesures ponctuelles nous attendent? La Chambre devra en tout cas se débrouiller avec 1.218.000 euros en moins.

Après les événements tragiques qui se sont succédé à Bruxelles,

midden -, als behoeder van de rechtsstaat en de rechten van het individu, zijn middelen hier vandaag na de stemming met een vierde ziet verminderen, dames en heren. Dat is wat we noemen een eenmalige maatregel. Het Comité P zal 100 miljoen Belgische frank minder ter beschikking hebben.

Voorwaar, collega's, ik kan u maar één zaak zeggen: na de bespreking en de goedkeuring van de motie van vertrouwen is België een echte prille democratie. Om die reden zullen we het vertrouwen niet geven.

12.02 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, mesdames et messieurs les ministres, chers collègues, nous avons vécu, mardi, une déclaration gouvernementale enflammée, dans laquelle nous avons relevé un certain nombre de points positifs. Vous l'avez vous-même relevé dans ce que vous avez dit hier. (*Applaudissements*)

Je vous remercie de m'applaudir. Cela me fait extrêmement plaisir. Merci à vous parce que cela prouve en effet que l'on parvient à ne pas être caricatural. Cela montre que lorsque vous avez dit qu'il ne fallait pas polariser un débat, nous avons su le faire.

Par contre, hier, monsieur le premier ministre, lorsque vous êtes monté à cette tribune, vous avez dit que l'opposition avait tout critiqué, qu'elle n'avait trouvé que des mauvaises mesures. Je le redis: il y en a de très bonnes et même des mesures qui ne font pas plaisir. (*Applaudissements*)

Je suppose que, comme moi, vous n'allez donc pas donner la confiance à ce gouvernement, étant donné que vous avez l'air de m'applaudir davantage que le premier ministre tout à l'heure. Oui, je me verrais bien à cette place-là. Parce que nous avons un projet; nous avons des alternatives et ces mesures en matière de compétitivité. Nous proposerions cette véritable liaison des revenus au bien-être et ces mesures en matière de pouvoir d'achat. Nous avons également ces propositions que vous nous annonciez en matière de justice et de police.

Nous n'aurions pas vidé les caisses, comme vous l'avez fait aujourd'hui. Où en est notre budget en 2006, avec une sicaï déjà suspendue et un enrôlement des sociétés accéléré, précipité, avec un non-respect des sociétés? On leur dit qu'elles seront enrôlées en 2006 et que ça ira très vite, comme on l'a fait avec l'IPP, ce qui, entre parenthèses, nous a fait perdre 900 millions d'euros.

Par contre, lorsqu'elles devront retoucher de l'argent, il ne leur sera pas rendu tout de suite. On va attendre.

Pire que cela, on va implémenter le principe de l'ancre. On va déjà postposer les factures, refuser de les payer directement. On ne les payera qu'en février pour avoir soi-disant un bon budget 2006.

Monsieur le premier ministre, il faut aussi communiquer les mauvais chiffres! Plus 100.000 chômeurs à partir du 1^{er} janvier 2003 jusqu'à

Anvers, Liège et Hasselt, après l'évasion de Murat Kaplan et la libération de Hoxha, voilà que le gouvernement réduit d'un quart les moyens de fonctionnement du Comité P.

Après l'examen de la déclaration de politique et le vote sur celle-ci, la Belgique apparaît comme une démocratie très fragile. Voilà pourquoi nous n'accorderons pas notre confiance au gouvernement.

12.02 Melchior Wathelet (cdH): Wij hebben gewezen op de positieve punten in de gloedvolle regeringsverklaring van dinsdag. (*Applaus*)

Ik dank u voor dat applaus. Dat bewijst dat wij erin geslaagd zijn om een polarisatie van de debatten te vermijden. U lijkt mij meer applaus te geven dan aan de eerste minister. Ik veronderstel dus dat u net als ik, uw vertrouwen aan deze regering niet zal schenken.

Ik zou in de plaats willen zijn van de eerste minister. (*Applaus*)

Waarom zou ik in uw plaats willen zijn? Omdat het cdH een project heeft en alternatieven inzake concurrentiekracht, koopkracht, politie en justitie. Het cdH zou niet al het geld hebben uitgegeven.

Voor de begroting 2006 is de regering erin geslaagd drie miljard te vinden op vierentwintig uur tijd. Via een al opgeschorte vastgoedbevak, een versnelde inkohiering van de vennootschapsbelasting terwijl de vennootschappen zullen moeten wachten op het hun verschuldigde geld, en een uitstel van de betaling van facturen. Dat alles terwijl er thans 100.000 werklozen meer zijn dan in 2003.

De vooruitzichten zijn niet rooskleurig voor de begroting 2007, met opnieuw eenmalige maatregelen en – als kers op de

aujourd'hui. Ce chiffre ne fait pas plaisir à entendre mais il faut le donner!

Et pour le budget 2007, on recommence les mêmes opérations 'one shot' et on ne sait même pas sur quoi! Un fonds de pension? On ne sait même pas lequel! On sait simplement qu'il va rapporter 500 millions d'euros. Les bâtiments? On ne sait pas lesquels! Cela va certainement être suspendu mais cela rapportera 600 millions d'euros! Une cotisation emballages? Le secteur n'est pas d'accord! On sait que cette mesure est mauvaise, qu'elle n'atteindra pas l'objectif environnemental mais 316 millions d'euros, c'est toujours bon à prendre.

De cette façon, on parvient à récupérer 3 milliards d'euros en 24 heures! Cinq milliards de francs belges par heure!

Monsieur le premier ministre, vous nous demandiez de ne pas regarder le passé. C'est l'avenir que nous proposons que nous avons envie d'avoir. Ce sont nos propositions en matière de compétitivité, de pouvoir d'achat, de justice et de police que nous voulons! Vous nous demandez de regarder le futur; c'est celui-là que nous voulons. Par conséquent, nous ne voterons pas la confiance.

12.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Op gevaar af ook applaus te krijgen, mijnheer de voorzitter, moet ook ik erkennen dat ikzelf lange tijd gedacht heb dat wij na de gemeenteraadsverkiezingen hier een bescheiden Verhofstadt, een beetje en douceur, zouden krijgen. Ik was dus een beetje verbaasd toen ik hier – wat men hier buiten en hier boven noemt – zijn bevlogenheid en zijn voluntarisme hoorde. Dat zegt men al tien jaar. Ik was verbaasd dat wij die opgezweept Verhofstadt kregen. Die opgezweept Verhofstadt kennen ze vooral in de VLD zeer goed. Op de meest kritieke momenten, op momenten die in elke andere partij zouden leiden tot een begrafenissfeer, komt Verhofstadt op het spreekgestoelte – ik neem aan dat u dat allemaal weet – en hij zweept de hele boel op en u gaat allemaal tevreden naar huis.

Het land hier buiten, vergeet dat niet, gelooft niet in die begroting. Die begroting – dat is voldoende duidelijk aangetoond – is ongeloofwaardig. Maar zelfs in dit halfroond wil ik toch proberen te zeggen: vergeet niet, Verhofstadt is maar een alchemist. Hij is een soort hypnotiseur van de verbale techniek maar hij is een "leugenaar". Ik zeg dat niet tegen de VLD, die weten dat, maar tegen de andere collega's zeg ik: vergeet het niet, hij is een "leugenaar". De fameuze...

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, er zijn toch andere woorden.

12.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Hij is een man die...

Ik zal een voorbeeld geven. Verhofstadt is een man die bijvoorbeeld zegt: wij komen aan 157.000 nieuwe tewerkstellingsplaatsen. Hij baseert zich – ik heb het nog eens nagelezen in het verslag en ik citeer wat Verhofstadt gisteren zei. "Precies gisteren..." – eergisteren dus "...heeft Eurostat immers bekend gemaakt dat sinds onze belofte om voor 200.000 jobs te gaan" - dus sinds 2003 – "er netto 157.000 nieuwe banen in België zijn bijgekomen." Tussen haakjes staat erbij: Applaus. Dat was uw applaus.

taart – de heffing op de verpakkingen.

De eerste minister vraagt ons om naar de toekomst te kijken, maar de toekomst die wij willen is niet die welke hij ons voorspiegelt. Bijgevolg zullen wij hem ons vertrouwen niet schenken.

12.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): J'ai moi-même longtemps pensé qu'à l'issue des élections communales nous nous trouverions face à un premier ministre faisant preuve de modestie. Or, mardi nous est apparu un premier ministre bien remonté. Au sein du VLD, on en a l'habitude. Même lors des moments les plus critiques pour le VLD, M. Verhofstadt ne cesse de presser les membres de son parti.

Le pays ne prend pas ce budget au sérieux. Il est bien trop peu crédible.

12.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Lors de sa déclaration de politique générale, le premier ministre a affirmé que Eurostat avait annoncé la veille que depuis la promesse de la création de 200.000 emplois nouveaux, 157.000 emplois avaient déjà été créés dans notre pays. Lorsque j'ai contacté Eurostat, on m'a affirmé qu'aucun chiffre n'avait été rendu

Zelfs de heer Van der Maelen, een beetje later in het debat verwijst hiernaar. " Zoals gisteren door de eerste minister aangekondigd en bevestigd, wordt door de cijfers van Eurostat, geleid door een stijging van 157.000 jobs in België, met andere woorden een stijging van blabla, de werkzaamheidsgraad, enzovoort.... Zelfs de heer Nollet, allen gaan ze daarop voort.

Ik ben maar een boertje van de stad. Ik bel naar Eurostat en vraag welke cijfers zij gisteren bekend hebben gemaakt. Zij zeggen dat ze geen cijfers hebben bekendgemaakt. Ik vraag om dat via een mail te bevestigen, maar dat konden zij niet. Ik moest eerst zelfs een mail verzenden. Vanmorgen verzond ik dus een mail met de volgende tekst: "Dear madam, dear sir, could you please inform me as soon as possible whether there has been a release of employment figures in Belgium since Monday the 16th of October". Ik ontving vandaag van Eurostat de melding: "Dear sir, thank you for your message. The latest employment data second quarter of 2006 were released by Eurostat on the 14th of September 2006. Please check in the attached document. The preliminary date of the next news release of employment third quarter of 2006 is the 14th of December 2006".

Ik klein boertje van den buiten! Zelfs journalisten hebben geprobeerd het bij Eurostat gedaan te krijgen. Ze geraken niet verder dan de woordvoerder van de heer Verhofstadt, van de magiër der verbale techniek in dit Parlement. De woordvoerder stuurt een tabel op zonder bron. Het enige wat we eventueel kunnen veronderstellen is dat de FOD Economie zijn enquêtencijfers heeft bekendgemaakt die Verhofstadt aan de heer Van der Maelen kan verkopen als een statistiek die Eurostat onmiddellijk heeft bekendgemaakt en die moet leiden tot de vaststelling – zelfs her en der in de pers – dat Verhofstadt goed bezig is inzake tewerkstelling en naar de 80% van zijn 200.000 oprukt

Doch, volgens de huidige cijfers die ik van Eurostat heb, komt hij waarschijnlijk uit op 5 of 5,5 op 10.

U, heren van VLD, u kent de magiër Verhofstadt. U weet dat hij af en toe "liegt". Nu weten wij het echter ook. Ik, die hem tot gisteren geloofde, weet nu ook dat hij durft te "liegen" of – excuseer, mijnheer de voorzitter – dat hij de waarheid geweld durft aan te doen.

Ik zal twee voorbeelden geven.

Het eerste voorbeeld is de manier waarop hij hier in zijn repliek heeft gedaan alsof ik hier heb verklaard dat de begroting paarse puinhopen zijn. Ik zeg u dat de begroting een constructie is die uit alles en nog wat bestaat en dat u alle vuiligheid voor u uitschuift, in de hoop dat Yves Leterme of gelijk wie het probleem zal oplossen. Ik zeg u dat de begroting met haken en ogen aan elkaar hangt en bestaat uit onwaarheden, verschuivingen en doorschuivingen. Wij hebben dat alles hier besproken. Ik zal er dus niet over uitweiden. Het is een begroting die nergens op lijkt en die in de buitenwereld, in ons land niet als geloofwaardig wordt aanzien.

Ik heb echter nooit gezegd dat de begroting een paarse puinhoop is. Ik heb wel over paarse puinhopen gesproken en over de begrotingsgevolgen van de puinhopen die paars achterlaat en creëert. U mag er het verslag echter op nalezen: niemand heeft in verband

public! Dans un courriel d'Eurostat, il m'a été confirmé que les derniers chiffres relatifs à l'emploi dans notre pays avaient été rendus publics le 14 septembre 2006.

Nous pouvons en tout cas supposer que des chiffres du SPF Économie sont présentés comme des statistiques d'Eurostat. En réalité, l'objectif des deux cent mille nouveaux emplois ne sera atteint que pour moitié.

Il est incontestable que M. Verhofstadt trahit ici la vérité. Selon ses dires, j'aurais par ailleurs affirmé que ce budget est une catastrophe conçue par la coalition violette, alors que je n'ai jamais dit cela. Ce n'est pas le budget mais la gestion de la coalition violette qui est catastrophique.

Aux Pays-Bas, M. Pim Fortuyn a consacré un ouvrage aux catastrophes violettes qui résultent de la gestion violette. Lorsque les libéraux et les socialistes gouvernent ensemble, les catastrophes s'accumulent inévitablement en matière de justice, de sécurité, d'immigration et de bien-être.

La conclusion du livre de M. Fortuyn s'applique en fait parfaitement au contexte actuel. Il évoque l'état d'esprit du pays: les gens en ont assez de l'autoritarisme de la coalition violette, dit-il, assez des huis clos et des défaillances des services publics. Ils en ont surtout assez que les dirigeants n'assument pas leurs responsabilités, ne démissionnent jamais lorsque des fautes sont commises mais s'attribuent chaque succès avec impudence, même sans raison. Nous n'approuverons pas ce budget.

met de begroting of zelfs nog maar in verband met de begrotingscijfers over paarse puinhopen gesproken.

Nochtans was de hele repliek van Verhofstadt gisteren daarop gebaseerd, namelijk op het feit dat de oppositie – sommige journalisten plakten de woorden zelfs op Pieter De Crem – over de begrotingspuinhopen had gesproken. Niemand in de Kamer heeft dat echter gedaan.

Natuurlijk is uw begroting geen puinhoop. Het zou er nog aan moeten mankeren. Uw beleid is echter wel een puinhoop. Weet u wat de paarse puinhopen zijn? Dat zijn de puinhopen die ooit werden beschreven in een boek waarmee Pim Fortuyn verkiezingen heeft gewonnen.

Het boek heeft een bepaalde betekenis. U zou normalerwijze heel goed moeten weten wat de betekenis is. De betekenis heeft Fortuyn omschreven als de onvermijdelijke gevolgen van een paars beleid. Als men een beleid tussen socialisten en liberalen op poten probeert te zetten, dan eindigt men met puinhopen: justitiepuinhopen, veiligheidspuinhopen, immigratiepuinhopen en puinhopen inzake de welvaart van ons land.

Ik eindig met het slot dat Pim Fortuyn zelf aan zijn boek "De paarse puinhopen" heeft gegeven. De puinhopen van acht jaar paars, daar gaat het volgend jaar over. Ik eindig met het slot van dat boek: "Voel ik de stemming in het land goed aan, dan hebben de mensen in het land schoon genoeg van paars, van het regentenpartijgedoe, van de achterkamertjes, van het buitensluiten van de burger in het algemeen en nieuwe belangen in het bijzonder, van de falende dienstverlening in de collectieve sector, of het nu gaat om onderwijs, zorg, veiligheid, justitie en politie, de nationale en lokale overheden en dergelijke, maar bovenal hebben de mensen in het land genoeg van al dat verantwoordelijkheidsvermijdende gedrag. Ministers, burgemeesters, hoge ambtenaren, ze stappen nooit op en weten verantwoordelijkheid of elders te parkeren of te doen verdampen in een 'met zijn allen zijn we verantwoordelijk'. Successen daarentegen schrijven zij schaafteloos op hun conto bij, ook al hebben zij daar part noch deel aan."

Wij zullen uw begroting, zoals ik al heb aangekondigd, niet goedkeuren.

Le **président**: Nous avons convenu, monsieur Mayeur, en Conférence des présidents, que les déclarations de vote pouvaient s'étaler sur quelques minutes de plus.

12.05 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, je serai bref.

Chers collègues, après avoir été la plus grande cour de récréation du pays pendant les mois de juillet et septembre, ce gouvernement – et le 16 rue de la Loi – est devenu la plus grande Cour des Miracles. Il a "facilement" réussi à présenter, dans un texte, un budget en équilibre mais le soufflé va rapidement retomber au moment où nous disposerons des chiffres présentés dans les 500 ou 600 pages du budget.

Aujourd'hui et en conclusion des différentes interventions qui ont

12.05 Jean-Marc Nollet (ECOLO): In het wonderverhaal van de regering is de begroting in evenwicht. Maar het hele verhaal zal als een pudding ineenzakken wanneer we de cijfers van de begroting in handen zullen hebben.

Als we de arbeidskrachtenenquête van Eurostat buiten beschouwing laten en de in 2003 door u

précédé, je voudrais mettre trois chiffres en exergue, au-delà de ce qui a pu être dit tout à l'heure.

Premièrement, en ce qui concerne non pas l'enquête sur les forces de travail Eurostat mais la création nette d'emplois telle que vous l'avez indiquée en 2003 dans votre déclaration de politique gouvernementale en reprenant les chiffres du Bureau fédéral du Plan, vous êtes aujourd'hui non pas à 157.000 emplois mais à 94.700 emplois créés. Bonne chance pour atteindre l'objectif de 200.000 emplois! Il vous reste six mois, alors qu'en trois ans et demi, 94.700 emplois nets ont été créés.

Deuxième chiffre, en matière de recherche et développement, nous étions à 2,7% du PIB en 2001; nous sommes aujourd'hui à 1,9% du PIB. Vous régressez alors que ce domaine est essentiel à la relance du pays.

J'en arrive au troisième et dernier chiffre, monsieur le président.

On a beaucoup ergoté ici au sujet de la taxe CO₂, de la taxe sur l'emballage mais – je l'ai dit hier et je le répète aujourd'hui – un segment infime est visé si l'on considère l'enjeu. En effet, cela représente 0,5% des productions de CO₂. Vous n'osez pas vous attaquer au cœur du problème: la mobilité, le déplacement, les voitures dont les voitures de société et les 4x4. En cette matière, vous passez évidemment à côté de l'enjeu.

Monsieur le premier ministre, du volontarisme à l'entêtement, il n'y a qu'un pas. Ce pas, vous l'avez largement franchi au cours de ces débats. C'est la raison pour laquelle nous ne vous accorderons pas notre confiance.

12.06 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, dames en heren ministers, collega's, wij staan hier een week later dan gepland. U heeft ons jarenlang wijsgemaakt dat de begroting in evenwicht was. Nu is er zelfs een overschot op die begroting. Ik kan u dan ook niet anders als feliciteren. Proficiat!

Ik geloof het echter niet. Eigenlijk hadden we al jaarlijks een tekort. Uw regering heeft de voorbije jaren verzuimd om structurele maatregelen te nemen. Deze gedachte houdt u al jarenlang vol. U houdt uw regering in stand door dure financiële operaties. Eigenlijk zijn het allemaal leningen tegen een hoge intrest. Het zal de volgende regering zijn die de eigenlijke tekorten zal moeten wegwerken.

Wat u doet, is alleen de schijn hooghouden, de schone schijn. U bent net als Hyacinth Bucket die erop aandringt Hyacinth Bouquet te worden genoemd. Zo is het ook met deze regering, collega's. Hoewel deze begroting al jaren een tekort vertoont, benadrukt deze regering al jaren dat er een evenwicht is. Het grote verschil tussen Hyacinth Bucket en uw regering is dat uw schone schijn een bom geld zal kosten dat schaamteloos aan de belastingbetaler van de toekomst zal worden aangerekend.

U vult het gat in uw begroting met het gat in de ozonlaag. Laten wij zeggen dat het mooi verpakt is maar of de geringe prijswijzigingen een echt effect zullen hebben op de bescherming van het milieu betwijfel ik. Het enige wat telt is de 300 miljoen om het gat in uw

aangekondigde nettojobcreatie vooropstellen, werden er volgens de cijfers van het federale Planbureau geen 157.000 maar 94.700 bijkomende banen gecreëerd. U heeft dus nog maar zes maanden de tijd om het streefcijfer van 200.000 nieuwe banen te halen.

In 2001 ging 9,7 procent van het bbp naar Onderzoek en Ontwikkeling. Nu is dat nog amper 1,9 procent.

Uw taks op de verpakkingen heeft maar betrekking op 0,5 procent van de CO₂-uitstoot. U gaat de kern van het probleem, namelijk de mobiliteit, de bedrijfsvoertuigen, de 4x4-voertuigen, enz. uit de weg.

Wij zullen u ons vertrouwen niet schenken.

12.06 Patrick De Groote (N-VA): Pendant des années, le gouvernement nous a fait croire que le budget était en équilibre et à présent, il nous annonce même un excédent, ce qui paraît une bonne chose mais nous n'y croyons pas. En fait, cela fait des années que le budget est déficitaire et qu'on a omis de prendre des mesures structurelles.

Ce gouvernement se maintient grâce à des opérations financières onéreuses qui constituent en fait des prêts à taux d'intérêt élevé. Il appartiendra au prochain gouvernement de résorber les déficits.

Le gouvernement tente désespérément de sauver les apparences. Ainsi, chaque déficit est systématiquement présenté comme un équilibre mais tout ceci coûtera une fortune aux

begroting te vullen.

Wij hebben nog steeds een hoge belastingdruk. Wat u er ook van zegt, de OESO-cijfers zijn duidelijk: wij staan derde op de wereldranglijst.

Net als elk jaar zijn er weer eenmalige maatregelen in de begroting opgenomen. Er zijn collega's die dat deze voormiddag reeds voldoende hebben aangehaald. Tegenwoordig is deze regering zelfs fier om te kunnen stellen dat er minder eenmalige maatregelen zijn dan vorig jaar. Met de overname van de pensioenfondsen hebt u natuurlijk in een keer een hoop opgebouwde pensioenreserves binnengerijfd, maar u neemt ook de toekomstige verplichtingen over. De lusten zijn voor nu, maar de toekomstige verplichtingen, de lasten, zijn voor de volgende regeringen, voor later. U schuift de factuur door. Het is jammer dat we nog altijd niet weten welke pensioenfondsen u zult overnemen.

Wat betreft de besparingen zal ik heel kort zijn: ze zijn gewoon ongeloofwaardig als men de cijfers bekijkt. Aan een dergelijke regering met een dergelijke beleidsverklaring geven wij onze steun niet.

générations futures.

Le trou dans le budget est comblé par le trou dans la couche d'ozone mais on peut douter de l'incidence véritable de cette mesure sur le plan de la protection de l'environnement.

En matière de pression fiscale, notre pays se classe toujours dans le peloton de tête, comme l'indiquent les chiffres de l'OCDE.

Une fois de plus, l'équilibre budgétaire repose sur des mesures uniques. À présent, le gouvernement se vante même qu'il y en a moins que l'année dernière. La reprise des fonds de pension constitue un autre exemple d'opération où on récolte les fruits aujourd'hui et on reporte les charges à plus tard.

Le budget prévoit également toute une série d'économies à l'échelon des ministères mais cette liste n'est pas du tout crédible. Nous n'accorderons dès lors pas notre confiance au gouvernement.

De **voorzitter**: Niemand anders vraagt nog het woord.

12.07 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik ga gewoon het document uitdelen van de FOD Economie, die de arbeidskrachtenenquête die Eurostat vraagt, in België heeft doorgevoerd en als resultaat geeft dat er 157.000 banen zijn bijgekomen.

12.07 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Je vais vous distribuer un document du SPF Economie qui est basé sur les chiffres d'Eurostat et qui démontre que 157.000 emplois nouveaux ont bien été créés dans notre pays.

De **voorzitter**: U deelt uit wat u wil. Dat is mijn zaak niet.

12.08 **Pieter De Crem** (CD&V): (...)

12.09 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): (...)

De **voorzitter**: Ik laat een document uitdelen dat ik niet ken.

12.10 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb het niet goed verstaan, maar gaat de heer Verhofstadt nu iets uitdelen van de FOD Economie? Dat zijn dus geen cijfers die Eurostat gisteren of eergisteren heeft bekendgemaakt?

De **voorzitter**: Ik treed niet in het debat in. De premier deelt uit wat hij wil uitdelen. We zullen dat zien.

12.11 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de eerste

12.11 **Pieter De Crem** (CD&V):

minister gaat een document laten verdelen dat afkomstig is van de FOD Economie. Ik had eigenlijk graag een ander document gezien, namelijk het begeleidingsdocument van de bespreking hier vandaag over de eenmalige maatregelen en over wat men wil doen. Ik had graag dat u ook het document laat ronddelen dat betrekking heeft op de besparing die op uw Huis wordt geheven en de besparing op het Comité P. Dat had ik ook graag geweten. Als de documenten worden verdeeld, stel ik voor dat u aan alle fracties en aan de regering vraagt wat we nu verdelen en dat wij dan nadien stemmen.

Je préférerais recevoir un document qui nous explique la teneur exacte des mesures ponctuelles décidées et en particulier quelles économies elles permettront de réaliser à la Chambre et au Comité P. Le premier ministre pourrait aussi distribuer le document de l'OCDE.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, we zullen wel zien. Het andere weet ik niet. Wat dit Huis aangaat, zal ik er mij wel mee bezighouden. Ik heb dat in andere jaren nog gezien.

Ik ga over tot de stemmingen.

12.12 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, misschien zou u ook het document van de OESO kunnen uitdelen, waaruit blijkt dat we ...

De **voorzitter**: (...) Als de minister iets wil uitdelen, dan deelt ze het uit.

12.13 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): (...)

De **voorzitter**: Wilt u iets uitdelen? Dan deelt u het ook uit.

12.14 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, heeft de eerste minister u in de afgelopen dagen gebeld in verband met bezuinigingen in de Kamer, of niet?

12.14 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le premier ministre n'a donc pas encore téléphoné au président concernant les économies sur le budget de la Chambre?

De **voorzitter**: Neen.

Le **président**: Non.

12.15 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Neen, oké. Daar weten we dus nog niets van. Hij heeft dat nog niet "gefacteerd" aan u.

Le **président**: Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming

(Vote/stemming 1)			
Oui	94		Ja
Non	47		Nee
Abstentions	0	Onthoudingen	
Totaal	141		Totaal

La motion de confiance est adoptée.

De motie van vertrouwen is aangenomen. (*Applaus*)

De heer Luc Goutry heeft per vergissing gestemd op de plaats van mevrouw Greta D'Hondt, die zich ziek gemeld heeft. Haar naam dient in het detail van de stemmingen (zie achteraan) bijgevolg vervangen te worden door die van de heer Luc Goutry.

13 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de gevolgtrekkingen uit het onderzoek van het Rekenhof van de verkoop van overheidsgebouwen in de periode 2001-2004" (nr. 943)

13 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "les conclusions à tirer du rapport de la Cour des comptes relatif à la vente des bâtiments publics au cours de la période 2001-2004" (n° 943)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 10 oktober 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 10 octobre 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 943/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Servais Verherstraeten;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Marie-Christine Marghem, Annemie Roppe, Anne-Marie Baeke en de heren François Bellot, Luk Van Biesen, Alain Courtois, Éric Massin en Bart Tommelein.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 943/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Servais Verherstraeten;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Marie-Christine Marghem, Annemie Roppe, Anne-Marie Baeke et MM. François Bellot, Luk Van Biesen, Alain Courtois, Éric Massin et Bart Tommelein.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

13.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, daarnet heeft de regering het vertrouwen gekregen onder luid applaus van de meerderheid. Nochtans is de meerderheid erop gewezen dat voor miljoenen euro's aan overheidsgebouwen is verkocht op een zeer onefficiënte manier en zonder een kosten-batenanalyse. Degenen die daarnet zeer luid hebben geapplaudisseerd, hebben dat voor zichzelf gedaan, omdat ze facturen en rekeningen zullen doorsturen naar hun kinderen en kleinkinderen, die het gelag zullen kunnen betalen van die "mishandelde" verkoop.

13.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Le gouvernement vient de recevoir la confiance de la majorité sous les applaudissements. Les membres de la majorité ne peuvent pourtant pas ignorer que le gouvernement a vendu pour plusieurs millions d'euros de bâtiments publics d'une manière particulièrement inefficace et sans analyse préalable des pertes et profits. Qu'ils réalisent bien qu'ils lèguent l'addition à leurs propres enfants!

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Toute une rangée – quatre membres (MR) – a voulu voter pour la motion simple.

14 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Carl Devlies over "de rekenfout van de administratie en in het bijzonder van het tijdstip waarop het kabinet van de minister en/of de minister zelf op de hoogte is gebracht van de

desactivering van de controlefilter, van de activering ervan en van de abnormale inkohieringsbedragen" (nr. 948)

- de heer Jean-Jacques Viseur over "de informatie die de FOD Financiën aan de minister van Financiën en/of diens kabinet heeft bezorgd in verband met een eventuele fout in de raming van de ontvangsten van de personenbelasting in het raam van de inkohiering van het aanslagjaar 2005"(nr. 949)

14 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Carl Devlies sur "l'erreur de calcul de l'administration et, en particulier, le moment où le cabinet du ministre et/ou le ministre lui-même a été informé de la désactivation du filtre de contrôle, de son activation et des montants d'enrôlement anormaux"(n° 948)

- M. Jean-Jacques Viseur sur "l'information transmise par le SPF Finances en vue d'informer le ministre des Finances et/ou son cabinet d'une éventuelle erreur dans l'estimation des recettes à l'impôt des personnes physiques dans le cadre de l'enrôlement de l'exercice d'imposition 2005" (n° 949)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 10 oktober 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 10 octobre 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 948/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Carl Devlies, Hendrik Bogaert en Servais Verherstraeten;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Jacques Viseur;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Marie-Christine Marghem, Annemie Roppe, Anne-Marie Baeke en de heren François Bellot, Luk Van Biesen, Alain Courtois, Éric Massin en Bart Tommelein.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 948/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Carl Devlies, Hendrik Bogaert et Servais Verherstraeten;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Jacques Viseur;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Marie-Christine Marghem, Annemie Roppe, Anne-Marie Baeke et MM. François Bellot, Luk Van Biesen, Alain Courtois, Éric Massin et Bart Tommelein.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

14.01 **Carl Devlies** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, het wordt tijd dat de verantwoordelijkheden over de rekenfout van 883 miljoen euro worden vastgelegd. Vooraleer dat te doen lijkt het ons best dat er een hoorzitting zou georganiseerd worden waarop de top van de administratie zou ondervraagd worden.

Er zal volgende week aan de commissie voor de Financiën een voorstel in die zin worden voorgelegd. Ik reken er uiteraard op dat alle politieke fracties in het Parlement het voorstel zullen volgen, zodat wij in de loop van de volgende weken tot die hoorzitting zullen kunnen overgaan en uiteindelijk ook de verantwoordelijkheden zullen kunnen vastleggen.

14.02 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Monsieur le président, dans ce monde enchanté où semble vivre le gouvernement, où l'on trouve cinq milliards en une nuit, il n'est pas étonnant que 883 millions ne représentent pas grand chose.

14.01 **Carl Devlies** (CD&V): Il est temps que les responsabilités pour l'erreur de calcul de 883 millions d'euros soient établies. Il conviendrait tout d'abord à cet effet d'organiser une audition avec tous les hauts fonctionnaires de l'administration. Une proposition en ce sens sera soumise à la commission des Finances la semaine prochaine. J'espère que tous les groupes l'accueilleront favorablement.

14.02 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): In de sprookjeswereld waarin de regering blijkbaar leeft en waarin zij erin slaagt in één nacht vijf miljard te vinden, lijkt 880

Notre motion de recommandation veut amener le gouvernement à mieux utiliser le ou les filtres nécessaires. J'utilise le mot "filtre" alors que le gouvernement utilise, selon moi, beaucoup trop les "philtres" qui ne sont pas toujours des philtres d'amour.

miljoen inderdaad een peulschil. Met onze motie willen wij de regering er dan ook toe aanzetten de filters waarover zij beschikt beter te gebruiken.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	94	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

15 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de brandweershervorming" (nr. 942)

15 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "la réforme des services d'incendie" (n° 942)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 11 oktober 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 11 octobre 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 942/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Dirk Claes;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Magda De Meyer.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 942/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Dirk Claes;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Magda De Meyer.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

15.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, dames en heren ministers, collega's, het is al herhaaldelijk voorgekomen dat minister Dewael de hervormingen van de civiele veiligheidsdiensten aankondigde. We kennen ook allemaal het rapport van de commissie-Paulus waarin de krijtlijnen zijn uitgetekend. Er moet nu echter een concrete invulling aan gegeven worden.

We hebben een eerste ontwerp gezien voor het reces en we hebben daar heel wat vraagtekens bij. Zo komen er nieuwe hulpverleningszones van minstens 200.000 inwoners, minimum 5 gemeenten. Wij zijn ook nogal bang voor de financiële gevolgen die in het bijzonder voor de gemeenten zullen zijn. Er is geen enkele financiële nulmeting gebeurd tot nu toe. Wij willen ook dat de totale meerkosten, dat wil zeggen ook de kosten voor de hervorming van

15.01 Dirk Claes (CD&V): M. Dewael, a déjà annoncé à plusieurs reprises la réforme des services de la protection civile. Un rapport de la commission Paulus en a tracé les orientations, qu'il faut encore doter d'un contenu concret.

Le projet que nous avons pu voir avant les vacances parlementaires suscite quantité de questions. Ainsi, de nouvelles zones de secours comptant au moins 200.000 habitants et cinq

het personeelsstatuut, daarin verrekend worden.

Wij vrezen ook voor de nieuwe wildgroei aan bestuursorganen. Er komt een nieuwe zoneraad, er komt een nieuw zonecollege en er komt een nieuwe zonesecretaris. Dat zal de brandweercommandant zijn. Er komt een nieuwe bijzondere rekenplichtige. Dat zijn allemaal meerkosten voor de zones waarvan we denken dat ze niet altijd nuttig besteed zijn. Wij zijn ook bang voor de niet-gegarandeerde inspraak van de burgemeesters die tot de zone zullen behoren.

Dat zijn een aantal punten waarover CD&V hoopt dat er toch nog ruimte is voor onderhandeling. Bij de onderhandelingen met de Vereniging van Steden en Gemeenten zouden er toch nog enige wijzigingen worden aangebracht.

Wij hopen dan ook dat wij voor deze motie van aanbeveling kunnen rekenen op de vele lokale mandatarissen. Wij hopen ook dat de Ministerraad er nog over zal beraadslagen. Wij zijn dan ook bijzonder bang voor de vele brandweervrijwilligers die tot zo'n zone moeten toetreden. Wij vrezen dat zij elke binding met hun eigen gemeente zullen verliezen en dat die vrijwilligers dan ook zullen verdwijnen als sneeuw voor de zon. Ik dank u.

communes minimum, sont créées. Nous craignons que ce soient surtout les communes qui en supporteront les conséquences financières. Il n'a été procédé à aucune évaluation zéro jusqu'à présent. Il convient de prendre en compte tous les surcoûts, y compris ceux liés à la réforme du statut du personnel. La prolifération d'organes administratifs nous inquiète aussi, de même que l'absence de garantie concernant la participation des bourgmestres des communes appartenant à la zone en question. Le CD&V espère qu'il reste une marge de négociation pour ces aspects.

Nous espérons par ailleurs que les nombreux mandataires locaux soutiendront la motion et que le Conseil des ministres en délibérera encore. Notre crainte est que de nombreux pompiers volontaires contraints d'intégrer une zone perdent le lien avec leur commune et qu'ils décrochent.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	93	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De heer Jan Peeters heeft "ja" gestemd.

16 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "het lot van het nucleair passief" (nr. 907)

16 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "le passif nucléaire" (n° 907)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 11 oktober 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 11 octobre 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 907/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Simonne Creyf, Muriel Gerkens en Trees Pieters en de heer Melchior Wathelet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Georges Lenssen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 907/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mmes Simonne Creyf, Muriel Gerkens et Trees Pieters et M. Melchior Wathelet;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Georges Lenssen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

16.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het nucleair passief of de 4,3 miljard euro voor de ontmanteling van de kerncentrales is in een nieuw perspectief komen te staan na de overname van Electrabel door het Franse Suez en nu opnieuw door een eventuele fusie tussen Suez en Gaz de France. Het nucleair passief wordt beheerd door Synatom, dat voor 100% dochter is van Electrabel. Maar Synatom zelf wordt ook gecontroleerd door een opvolgingscomité. Welnu, dat opvolgingscomité heeft reeds in 2005 in een rapport gesteld dat die nucleaire provisie voor een te groot aandeel – meer dan de 75%, zoals wettelijk is vastgelegd – wordt uitgeleend aan één enkel bedrijf. U mag raden aan welk bedrijf: natuurlijk aan Electrabel. De bevoegde minister moet reageren, maar heeft dat nog niet gedaan. Hij reageert niet.

Mijnheer de voorzitter, wij hebben onze ongerustheid in verband met de aanwending van het nucleair passief daarom nogmaals omgezet in een motie van aanbeveling. Wij vinden vooral dat die nucleaire provisies toebehoren aan de Belgische gemeenschap. Er moet op worden toegezien dat eventuele besteding vooral de Belgische economie ten goede komt. De middelen moeten beschikbaar en mobiliseerbaar zijn op het ogenblik dat ze nodig zijn, namelijk op het ogenblik van de ontmanteling van de centrales. Ook vragen wij ervoor te zorgen dat de aansprakelijkheid voor het eventueel bijkomend afvalbeheer en de ontmantelingskosten door Suez niet afgewenteld zal worden op de Belgische Staat, en dus op de Belgische gezinnen en bedrijven.

Mijnheer de voorzitter, het zou een bijzonder slecht signaal zijn als de meerderheid dit zou wegstemmen.

16.01 Simonne Creyf (CD&V): Les 4,3 milliards d'euros prévus pour le démantèlement des centrales nucléaires se présentent sous une perspective nouvelle après la reprise d'Electrabel par le holding français Suez, et à la lumière de l'éventuelle fusion de Suez et Gaz de France. La société Synatom - filiale à cent pour cent d'Electrabel - est chargée de la gestion de ce passif nucléaire. Le comité de suivi qui contrôle Synatom a signalé, dans un rapport de 2005, que la provision nucléaire est confiée à concurrence de plus de 75% - le plafond autorisé par la loi - à une seule et même société, à savoir Electrabel. Or, le ministre compétent ne réagit pas.

Inquiets de l'utilisation des fonds destinés à la gestion du passif nucléaire, nous avons déposé une nouvelle motion. Les provisions nucléaires appartiennent à la collectivité belge. Toute utilisation de ces fonds doit surtout bénéficier à l'économie belge. Les moyens doivent être mobilisables lors du démantèlement des centrales nucléaires. Suez ne peut rejeter sur l'État belge la responsabilité de toute charge supplémentaire de gestion des déchets ni les coûts du démantèlement. Le rejet de cette motion par la majorité constituerait un mauvais signal.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

17 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Paul Tant over "het nieuwe uitstel van de inwerkingtreding van de bepalingen in de zogenaamde Apetrawet met betrekking tot het aanhouden van de olievoorraden" (nr. 950)

17 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Paul Tant sur "le report de l'entrée en vigueur des dispositions de la loi 'APETRA' concernant la détention de stocks de produits pétroliers" (n° 950)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 11 oktober 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 11 octobre 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 950/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Simonne Creyf, Muriel Gerkens en Trees Pieters en de heren Paul Tant en Melchior Wathelet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Georges Lenssen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 950/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mmes Simonne Creyf, Muriel Gerkens et Trees Pieters et MM. Paul Tant et Melchior Wathelet;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Georges Lenssen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

18 Adoption de l'agenda

18 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 26 octobre 2006 à 14.15 heures.
De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 26 oktober 2006 om 14.15 uur.

La séance est levée à 18.09 heures.
De vergadering wordt gesloten om 18.09 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 237 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 237 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Frédéric, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	093	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Daems, De Block,

De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------